

Hand in Hand  
相识四川

COLLECTION OF  
**SINO-GERMAN**  
CONTEMPORARY ART EXCHANGE  
EXHIBITION WORKS

中德当代艺术交流展作品集

© 主編 王建軍  
Chief Editor: Wang Jianjun

德国著名诗人海涅曾说：“我不赞美行为，赞美的是人的精神。”他是在歌颂人类的历史，也是在歌颂人类伟大的精神。

当前，中国与世界一道进入了新时代。站在新的历史经纬上，我们能看到，世界正在迅速变革，物质已极大繁荣，我们的世界是如此多姿多彩，历史光辉灿烂，人类的精神需求也在不断提高。正因有多元化的精神需求，世界多极化、经济全球化、社会信息化、文化多样化才能深入发展。

说到精神，它需要传播，更需要表达。艺术工作者，尤其是画家，就用画笔把他们所处时代的精神做出了最真实、最直白、最抽象的展现。变幻的色彩、特色的造型、丰富的层次给人以极大的感染力，美好的艺术可以直冲脑海。艺术的行为是精神靓丽的外衣，艺术家的作品是思想的窗口，最能引起人们来自深处的精神共鸣。透过艺术作品，我们能看到作者的生活经历，看到时代的变革，看到精神文化的变迁。

这次《相识四川——中德当代艺术交流展》，邀请到了国内 27 位著名艺术家，更是有幸迎来了来自德国的 6 名资深艺术家及著名策展人。四川素有“天府之国”美称，这里自然山川绮丽多姿，人文气息丰富多样。本次参展的国内艺术家呈现给人们的是天府原野山川的温情与秀丽，展示蜀人在日常生活中悠悠延绵的文脉之韵，更为大家展现了四川人自由包容、开放拼搏、敢于创新的精神。德国是传统欧洲大国，不仅经济发达，精神文化更是屹立世界之林。本次参展的德国艺术家，用优美的作品诠释了欧洲风光的纯然明净、风土人情的别样多姿，如一缕清风拂面而来，给人耳目一新之感，描绘了他们骨子里的浪漫主义和表现主义，更是展现了德国人勇敢坚韧、精益求精、开拓进取的精神。

今天，中国和德国的经济正在深入合作，两国人民的精神文化生活也在深入交流。文化是一个国家、一个民族的灵

魂，精神需求是一个国家发展的深层动力。我们在追求发展的同时，要尊重世界文明多样性，以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越。而艺术多样性是文明发展的一环，艺术交流就是一种至关重要的沟通方式，是让全世界都能彼此理解精神内涵的重要语言。

经济发展在于流通、文化兴盛在于交流、精神繁荣在于传播。如今，中国发出了“构建人类命运共同体”的呼吁，其实就是要通过相互尊重、平等协商、开发共享的方式，号召全人类推动经济全球化朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。我们举办的中德当代艺术交流展的目的在于促进两国的文化交流，享受精神文化盛宴，提升艺术品味，也有助于双边和多边文明互鉴，让社会各界都积极参与其中，不断深化合作，完善人文交流机制，为中德达成全方位战略伙伴关系注入新的动力。这次交流展览，我们有幸邀请到德国柏林艺术协会的著名艺术家 Norma Drimmer (诺玛·德梅尔)、Christian Ebel (克利斯坦·艾贝尔)、Marianne Gielen (玛利亚娜·基伦)、Susanne Kessler (苏珊娜·克斯勒)、Sabine Schneider (萨宾娜·施奈德)、Evelyn Sommerhoff (艾维林·索门霍夫) 和中国 27 名著名艺术家在四川香迪美术馆为大家带来精彩的艺术对话，这次展览目的是促进中西方当代油画艺术交流，为中国艺术家搭建国外展览交流平台，为德国艺术家提供一个了解东方现代文化艺术的窗口。

此次展览跨区域、跨国界，极具交流性、融汇性、开放性、学术性，这不仅是一次来自不同国家艺术家对话切磋的油画交流活动，更是一次给观众展现西方艺术和东方神韵的视觉盛宴。

这次展览我邀请了中国当前一批最优秀的艺术家，他们有自己的方向和艺术价值主体，从他们的作品中，看见了不同空间艺术的独特魅力，看见了艺术新语境和突破，看到作品没有停留在形式上的标新，而是真正从观念和心灵上的直接深入和觉醒！

悠久的人文历史，需要我们铭记。

高贵的精神品质，需要我们继承。

优良的文化传统，需要我们发扬。

深厚的情感友谊，需要我们维持。

值此中德建交 46 周年之际，让我们以此次艺术交流为契机，把彼此的文化交流融合持续下去，开启两国人民精神文化生活在四川的新篇章艺术无界！

王建军

2018 年 9 月 18 日成都

## Foreword

Heinrich Heine, a famous German poet, once said, "I do not praise deeds, but the spirit of man." He was eulogizing not only the history of mankind but also the great spirit of mankind.

At present, China and the world have entered a new era. On the new historical occasion, we can notice that the world is changing rapidly, the material has been greatly prosperous, our world is so colorful, the history is profound, and the spiritual demands of mankind are constantly improving. Due to the diversified spiritual demands, the multi-polarization of the world, economic globalization, social informatization and cultural diversity can be further developed.

When it comes to the spirit, it needs to be communicated and expressed. Artists, especially painters, use brushes to present the spirit of their times in the most real, straightforward and abstract way. Changing colors, distinctive shapes and rich layers give people a great appeal, and the beautiful art can leave a deep impression on one. The artistic behavior is the appearance of spiritual beauty, and the works of artists are the window of thoughts, which can arouse people's deep spiritual resonance. Through the works of art, we can see the author's life experience, the changes of the times, and the changes of spiritual culture.

This exhibition has invited 27 famous artists in China, and even, with a privilege, invited 6 senior artists and famous curators from Germany. Sichuan is known as the "Land of Abundance" for its magnificent natural mountains and rivers and its rich and varied cultural atmosphere. The Chinese artists present the warmth and beauty of the local natural mountains and rivers. They show the lasting cultural charm of the Sichuan people in their daily life, also show the spirit of freedom, tolerance, openness, struggle and innovation of the Sichuan people. Germany is a traditional European power. It is not only economically developed, but also spiritually and culturally developed. The German artists in this exhibition, with their exquisite works, interpret the pure and bright European scenery as well as the unique and diversified local conditions and customs, giving people a sense of refreshment, which depict their innate romanticism and expressionism, and also present the German spirit of courage, perseverance, excellence, and also the pioneering spirit.

Today, China and Germany have an in-depth cooperation in economy, so are the people of the two nations have in-depth exchanges in the spiritual and cultural life. Culture is the soul of a country and a nation, while the spiritual demand is a deep motive force for the development of a country. In pursuance of development, we should respect the diversity of world civilizations, stride over cultural barriers through exchanges of civilizations, overcome cultural conflicts through mutual learning of civilizations, and transcend cultural superiority through coexistence of civilizations. Since the diversity of art is a step in the development of civilization, art communication is a vital means of communication, as well as an important language to enable the world to understand each other's spiritual connotation.

Economy develops in the circulation, culture prospers through exchanges and spirit flourishes on the communication.

Nowadays, China has issued an appeal to build a community of human destiny. That is, through mutual respect, equal consultation, development and sharing, a call on all mankind to promote economic globalization towards a more open, tolerant, inclusive, universal, balanced and win-win direction, so as to build a world of persisting peace, universal security, common prosperity, openness and tolerance as well as cleanness and beauty. This exhibition aims to promote cultural exchanges, enjoy spiritual and cultural feasts and enhance artistic taste between the two nations. It is also conducive to the mutual learning of bilateral and multilateral civilizations, makes all sectors of society take an active part in it, deepens cooperation, improves the mechanism of cultural exchanges, and also injects a new impetus for China and Germany to reach an all-round strategic partnership. For this exhibition, it is a privilege for us to have the renowned artists of the Berlin Artists Association, Norma Drimmer, Christian Ebel, Marianne Gielen, Susanne Kessler, Sabine Schneider and Evelyn Sommerhoff, and 27 famous Chinese artists to bring us a wonderful art dialogue at the Sichuan Hondeir Art Gallery. It intends to promote exchanges of the contemporary Chinese and Western oil paintings, to build an overseas exhibition and exchange platform for Chinese artists, and to provide German artists with a window to understand modern oriental culture and art.

It is a cross-regional, cross-border, highly communicative, convergent, open and academic exhibition, not only as an exchange of oil paintings between artists from different countries, but also as a visual feast to show the western art and oriental charm.

I have invited some of the best artists in China for this exhibition. They have their own orientation and subject of artistic value. From their works, we can see the unique charm of different space arts, the new contexts and breakthroughs of art, and we can see the real direct deepening and awakening in concept and soul in addition to the innovation in the form.

We need to remember the long cultural history.

We need to carry on the noble spiritual quality.

We need to carry forward the excellent cultural traditions.

We need to maintain the profound friendship.

On the occasion of the 46<sup>th</sup> anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Germany, we shall take this artistic exchange as an opportunity to continue the cultural exchanges and integration between the two countries and open a new chapter of boundless art in the spiritual and cultural life of the people of two countries in Sichuan.

Wang Jianjun  
Chengdu September 18, 2018



# 携手共进

从感知陌生的世界到通过艺术创作予以回应

中文翻译：张莹

中德艺术与文化项目 2018/2019

合作单位：  
柏林艺术家协会  
中国成都香迪红馆  
柏林中国项目策划公司  
四川新锐油画院

一个由中德双方共同策划的项目  
内容包括在中国的成都和德国的柏林两个城市  
开展的艺术家交流和举办的艺术展  
参加者有来自成都的艺术家  
和来自柏林艺术家协会的会员

## 理念

中德艺术与文化项目由柏林艺术家协会与中国项目策划公司合作开发。该项目计划分为两部分，分别于2018年在中国成都以及2019年在德国柏林实施，每次受邀艺术家都将在东道国逗留至少14天。

在上述艺术展中，艺术家们将通过艺术手段发起一场中德文化间的对话，这样的对话呼吁双方对各自不同的精神生活以及社会发展状况给予相互理解，并希望以其特有方式为此作出贡献。来自中德两国的多样化的艺术见解理应得到领会并获得呈现，其间对对方国家各种现象的深思将处于艺术家艺术创作的中心。在每一个东道国，艺术家们都将在一个创作阶段与合作伙伴合作，率真而直接地将与其遇见“异国”文化时的各种观点可视化。“携手共进”是来自成都和柏林的艺术家们的座右铭，合作的重点是双方的接触以及艺术家之间的艺术交流。

## 创作

该策划的重要组成部分是一个创作阶段，地点分别在中国和德国两个东道国，在创作阶段参与项目的艺术家们将尝试对身处陌生环境中时所获得的各种文化及个人印象以艺术方式加以呈现。创作而成的作品将在随后的艺术展中展出。

## 沟通

在与成都大学艺术学院的大学生们进行的研讨及艺术家对谈中，将就艺术见解、哲学观点、呈现方式以及艺术手法作专题报告并展开讨论。游览中国的著名文化遗址，参观四川省的文化机构和艺术家工作室，这一切将深化对东道国文化的理解。

柏林艺术家协会(简称VBK)| 艺术家之家 - 不仅仅是画廊| 柏林艺术家协会是一个由专业艺术家组成的自治联合会。该协会致力于柏林的艺术事业、服务于艺术家们已超过175年（成立于1841年）

*柏林艺术家协会促进和支持其成员从事专业工作和开展艺术项目，以及与德国国内外的艺术家协会及艺术机构建立合作关系并按照协会相关规定进行合作。该协会不受任何机构赞助，是一家完全独立的专业艺术家协会。艺术展的举办理念以及艺术项目的方案设计基本上不以市场需求或流行趋势为导向。艺术家们聚集于协会旗下，此举可促进其相互之间开展友好的专业合作。协会的各项行动确保并一次又一次地证明，它在柏林的文化圈当中举足轻重并且前程远大。*

*中国项目策划公司(外文名称China Conception) 是一家在德国柏林正式注册的公司。公司至成立以来，一直致力于开展中德两国间的艺术交流项目。中国项目策划公司的宗旨是通过开展德中两国之间的艺术交流合作，增进德中两国艺术界的相互了解。中国项目策划公司凭借在中德两国文化交流领域的经验已经成为了在柏林和成都具有影响的文化中转站和中德艺术交流的桥梁。*

# HAND IN HAND 2018/2019

From the perception of the unknown towards the creative act as an approach

*Chinese Translation: Zhang Ying*

‘Hand in Hand’ is a binational Art Project between the Verein Berliner Künstler (Association of artists from Berlin) and the Hong De Museum/ Chengdu, China and China Conception/Berlin, Germany

This project has curators in both cities, in Berlin and in Chengdu. Artists exchanges and exhibitions in both locations will be organized.

The co-operation between the VBK and China Conception involves two locations in a Fine Art project. The first exchange projects were planned for 2018 in Chengdu/China and for 2019 in Berlin, Germany. The invited artists have to stay at least 14 days in the host country and work at place. The exhibits in the following show will put two cultures in a dialogue, focusing on mutual socio- economic understanding as well as spiritual views, contributing in its own artistic language towards this confrontation and compassion. Diversity and different artistic positions from both countries will be exhibited. In the center of the artists work has to be the concern about the other country. In the respective host country, in cooperation with its partners, the working session are engaging and visualize directly the encounter with a ‘different’ culture. Under the maxim HAND in HAND, the main issue lays on creating contacts between the artists from Chengdu and Berlin in order to realize a fertile exchange and exhibition program between artists.

## 1. Producing art

An essential component of the whole project is an ‘artist in residency’ in the host country during which the participating artist processes his impressions of the unknown environment and puts it in his own expressive form. These works shall be presented in a temporally adjoining exhibition.

## 2. Communication

In workshops und ‘artist talks’ with students of the University of Chengdu, the artistic ‘positions, philosophies, approaches as well as techniques will be discussed. Excursions to major cultural sites in the country and visits to cultural institutions and artist studios in the Sichuan province shall enhance understanding of the host’s country’s culture.

---

### *About us*

*The ‘Association of Berlin Artists’ (Verein Berliner Künstler, short VBK), is a self-administrated association of professional artists. It has been involved with art and artists in Berlin for more than 175 years (founded 1841). It promotes and supports its members in their professional growth and their artistic projects and organizes artist exchanges with national and international associations and art institutions. In return it realizes international exhibitions in its show rooms. The association receives no institutional funding. All members of the VBK work voluntarily. Concepts of exhibitions and projects are developed essentially without any focus on the art market nor on momentary trends. To unite the artists under the umbrella of the VBK, the association promotes professional artist cooperation as well as collegiality and prove and ensure a new its future viability and relevance within the Berlin cultural landscape.*

### *About us*

*For more than eight years, ‘China Conception’ has been continuously involved in numerous projects for cultural exchange between China and Germany. ‘China Conception’ has realized a series of exhibitions under the motto "Art Dialogue between Chinese and German Artists". The exhibitions have provoked great interest in both countries. The desire for continuing on this street was unequivocally affirmed by the Chinese side. ‘China Conception’ has set itself the task of promoting the exchange of art and culture between the two countries, bringing artists together and making it possible to build bridges of understanding in both directions.*

# 目录 Contents

## 德国艺术家

004	诺玛·德梅尔
008	克利斯坦·艾伯尔
012	玛利亚娜·基伦
016	苏珊娜·克斯勒
020	萨宾娜·施奈德
024	艾维林·索门霍夫

## 中国艺术家 (按姓氏笔画排序)

030	丁红卫
034	马柯且
038	王建军
042	王玉军
046	瓦其比火
050	朱敬
054	李友昌
058	张昌贵
062	张强

066	张建
070	苗旺
074	罗徕
078	罗松
082	屈昌明
086	荣志彬
090	胡宁
094	胡峻涿
098	钟纲
102	晁成
106	郭强
110	唐剑辉
114	娟娃
118	黄卓然
122	梁平
126	董小庄
130	阙华
134	翟一涛

## German Artists

004	Norma Drimmer
008	Christian Ebel
012	Marianne Gielen
016	Susanne Kessler
020	Sabine Schneider
024	Evelyn Sommerhoff

## Chinese Artists

030	Ding Hongwei
034	Ma Keqie
038	Wang Jianjun
042	Wang Yujun
046	Wa Qibihuo
050	Zhu Jing
054	Li Youchang
058	Zhang Changgui
062	Zhang Qiang

066	Zhang Jian
070	Miang Wang
074	Luo Lai
078	Luo Song
082	Qu Changming
086	Rong Zhibin
090	Hu Ning
094	Hu Jundi
098	Zhong Gang
102	Chao Cheng
106	Guo Qiang
110	Tang Jianhui
114	Juan Wa
118	Huang Zhuoran
122	Liang Ping
126	Dong XiaoZhuang
130	Que Hua
134	Zhai Yitao



德国艺术家

# GERMAN ARTISTS



诺玛·德梅尔

# Norma Drimmer



1946 年出生于柏林，生活和工作于柏林。  
1966-1970 年游学世界各国。  
1985 - 2001 年担任犹太社区以及国家和国际委员会组织荣誉董事和文化专员。  
1986 - 1991 年就读于柏林自由大学，攻读哲学。  
1999 - 2000 年就读于奥地利萨尔茨堡夏季学院。  
2001 年在尼泊尔从事摄影艺术研究。  
2003 年在美国纽约 nyfa 专修影像艺术。  
德国艺术家协会艺术家团组 Meshulash 创建成员。

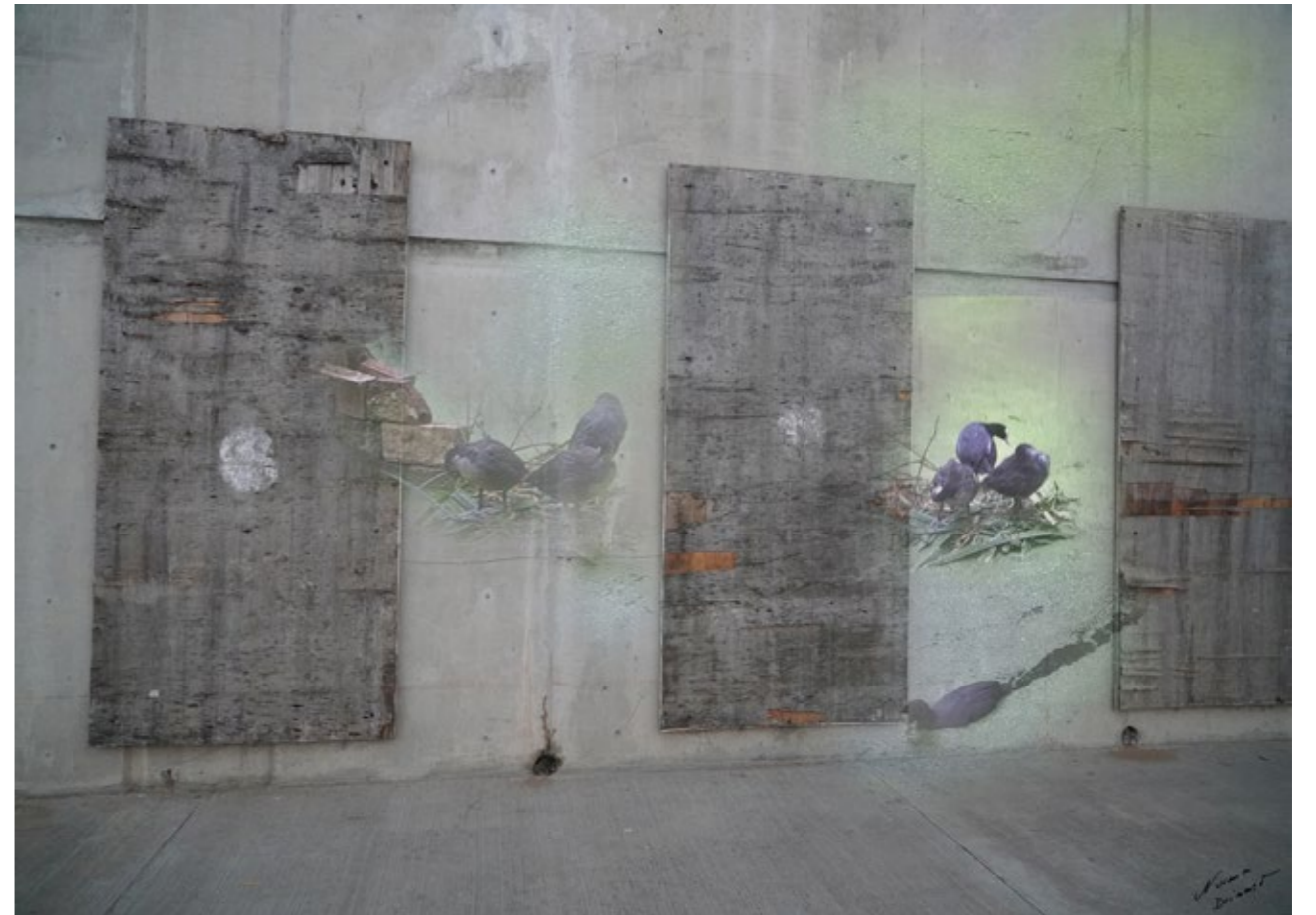
## 个展精选

2004 “RELATIONSHIPS”，以色列 Aviv, Ramat 画廊  
2005 “RELATIONSHIPS”，加拿大多伦多艺术中心  
2006 “LETS BUILD PARADISE”，俄罗斯圣彼得斯堡 Borey 画廊  
“HINENI Jerusalem”，以色列耶路撒冷 Theatron 艺术馆  
“URBAN TEXTURE”，以色列海法 Theatron Gibvatajim 艺术馆  
2009 “BROKEN VIEWS” 以色列 Artura 工作室  
2010 “ANI TEFILATI ” 以色列耶路撒冷 Theatron 艺术馆

1946, Born in Berlin, lives and works in Berlin.  
1966-1970, travel through the world.  
1985-2001, Honorary boardwork in the jewish community and national and international committee, culture councillor.  
1986 - 1991, Studied Philosophy at the FU Berlin.  
1999 - 2000, summer academy in Salzburg.  
2001, Photo Search in Nepal.  
2003, Workshop for video editing in the nyfa, New York.  
Member of the Art Group Meshulash, VBK Berlin.

## Solo Exhibitions

2004, “RELATIONSHIPS”，Gallery Ramat Aviv, Israel  
2005, “RELATIONSHIPS”，Center for the Arts, Toronto, Canada  
2006, “LETS BUILD PARADISE”，Gallery Borey St. Petersburg,  
“HINENI Jerusalem”，Theatron Jerusalem, Israel  
“URBAN TEXTURE”，Theatron Gibvatajim und Haifa, Israel  
2009, “BROKEN VIEWS” Studio Artura, Israel  
2010, “ANI TEFILATI ” Theatron Jerusalem, Israel



《鸟》 纸面摄影拼图 60cm×80cm  
Bird, Photocollage on Hahnem ühle fine arts print. 60cm×80cm



《音乐》 纸面摄影拼图 60cm×80cm  
Music, Photocollage on Hahnemühle fine arts print. 60cm×80cm



《金秋》 纸面作品 60cm×80cm  
Golden autumn, Print on Fine Art Paper 60cm×80cm

克利斯坦·艾伯尔

## Christian Ebel



1950 年出生于柏林。

1972 -1980 年就读于柏林艺术学院。

1976 年就读于考夫曼教授大师班。

受聘于柏林科技应用学院和柏林艺术学院。

多年来周游世界各国并进行考察和创作  
(如埃及, 阿根廷, 玻利维亚, 法国, 西班牙,  
哥伦比亚, 秘鲁, 葡萄牙, 土耳其, 巴西,  
泰国, 老挝, 柬埔寨, 缅甸, 越南, 菲律宾,  
印度, 意大利, 斯里兰卡, 印度尼西亚, 中国,  
尼泊尔等国家)

自 1969 年以来参与各种群展, 自 1974 年  
以来被邀举办各类个展。

1950, Born in Berlin.

1972 -1980, Studied at the University of the Arts  
in Berlin (HdK).

1976, Master Student by Professor Kaufmann.

Teaching assignments at the technical University  
of Berlin and the University of the Arts in Berlin.

Many trips and longer studies (for example  
in : Egypt, Argentina, Bolivia, France, Spain,  
Colombia, Peru, Portugal, Turkey, Brazil,  
Thailand, Laos, Cambodia, Myanmar, Vietnam,  
Philippines, India, Italy, Sri Lanka, Indonesia,  
China, Nepal )

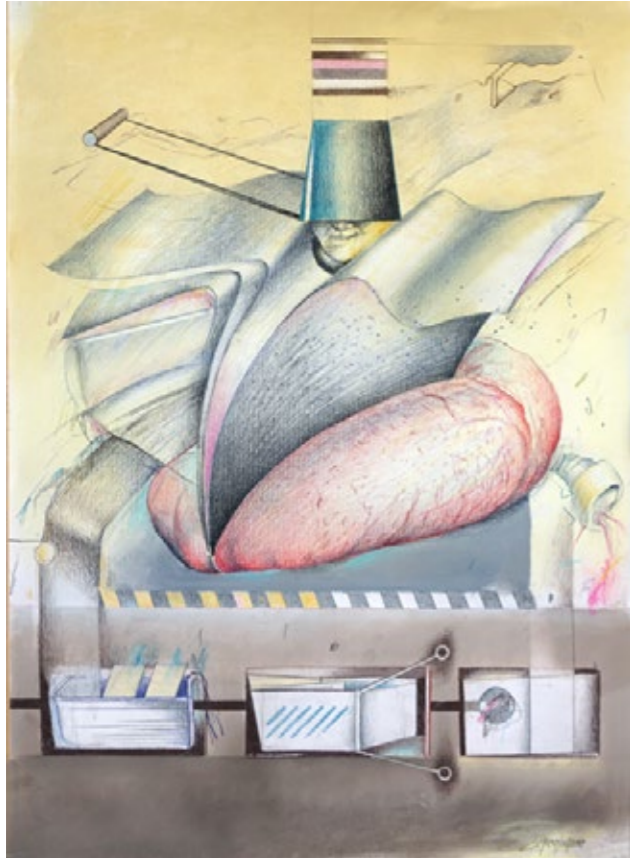
Exhibition participation since 1969.

Solo Exhibitions since 1974.



《时代精神》 彩色铅笔纸面作品 60cm×42cm

Time Spirit, color and pencil on paper 60cm×42cm



《时代精神》 彩色铅笔纸面作品 60cm×42cm  
Time Spirit, color and pencil on paper 60cm×42cm



《飞行骑士》 彩色铅笔纸面作品 60cm×42cm  
Flightrider, color and pencil on paper 60cm×42cm



《操纵者》 彩色铅笔纸面作品 60cm×85cm  
Manipulator, color and pencil on paper 60cm×85cm



《漫游癖》 彩色铅笔纸面作品 60cm×42cm  
Wanderlust, color and pencil on paper 60cm×42cm

玛利亚娜·基伦

## Marianne Gielen



1943年出生于法国阿尔萨斯州的斯特拉斯堡市。

1962 - 1968年分别在柏林和慕尼黑学习法学。

1984 - 1990年就读于柏林艺术高等学院绘画系。

1997 - 2000年在柏林艺术高等学院 (UdK) 从事“情景艺术研究”。

自2005年起担任勃兰登堡州专业艺术家协会 (BVBK) 执行委员会会长。

2007 - 2013担任联邦艺术家协会 (BBK), 执行委员会主席。

2011 - 2014担任德国文化多样性委员会代表。  
工作和生活在波茨坦和柏林。

1943, Born in Straußburg/Elsaß; France.

1962 - 1968, studied law in Berlin and Munich.

1984 - 1990, studied painting at the University of the Arts in Berlin (UdK).

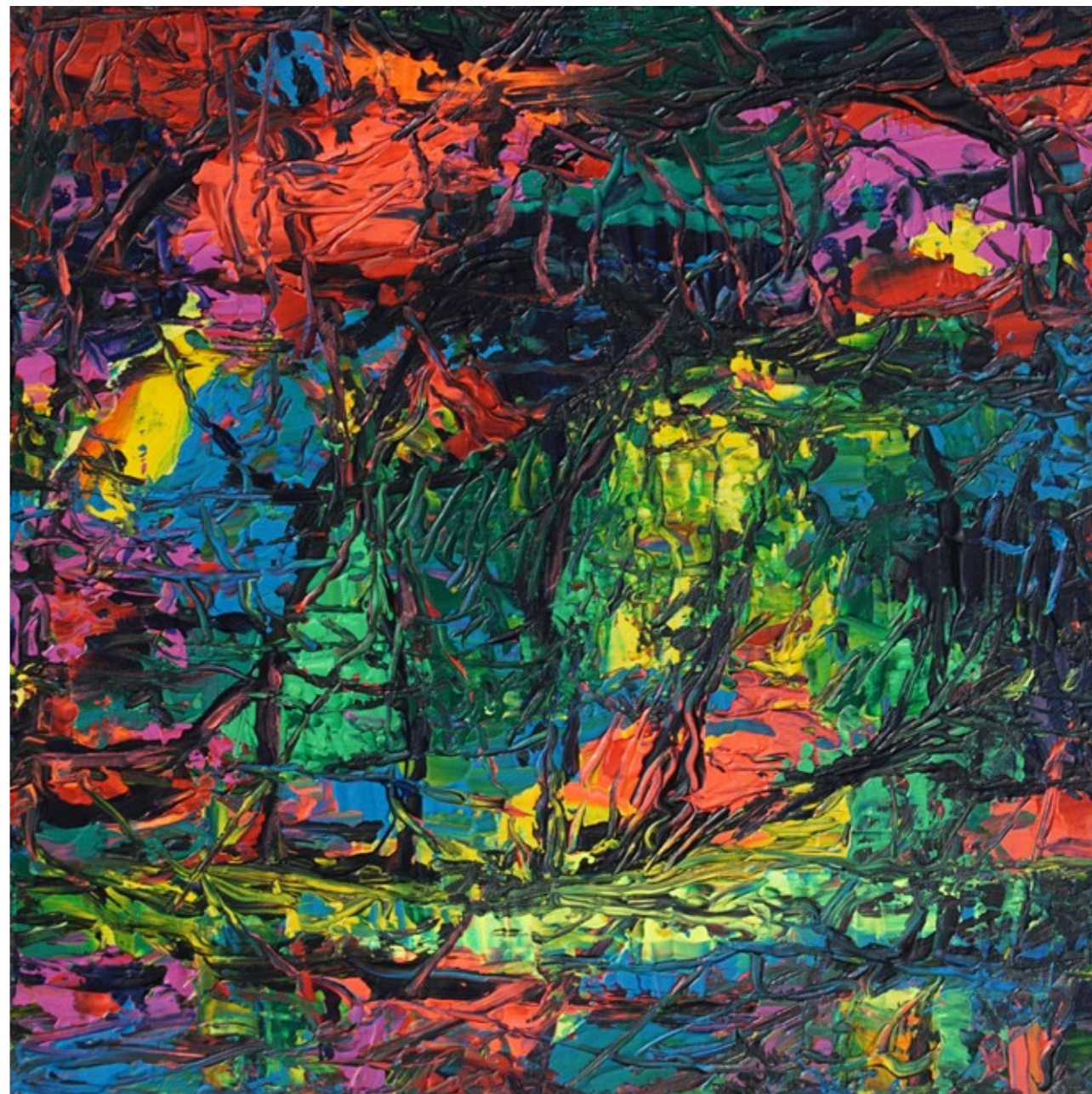
1997 - 2000, study of "Art in the context of" at the University of the Arts, Berlin (UdK).

Since 2005, Member of the executive board of the Professional Association of Brandenburg Artists (BVBK).

2007 - 2013, Chairwoman of the executive board of the Federal Association of Artists of the Fine Arts BBK.

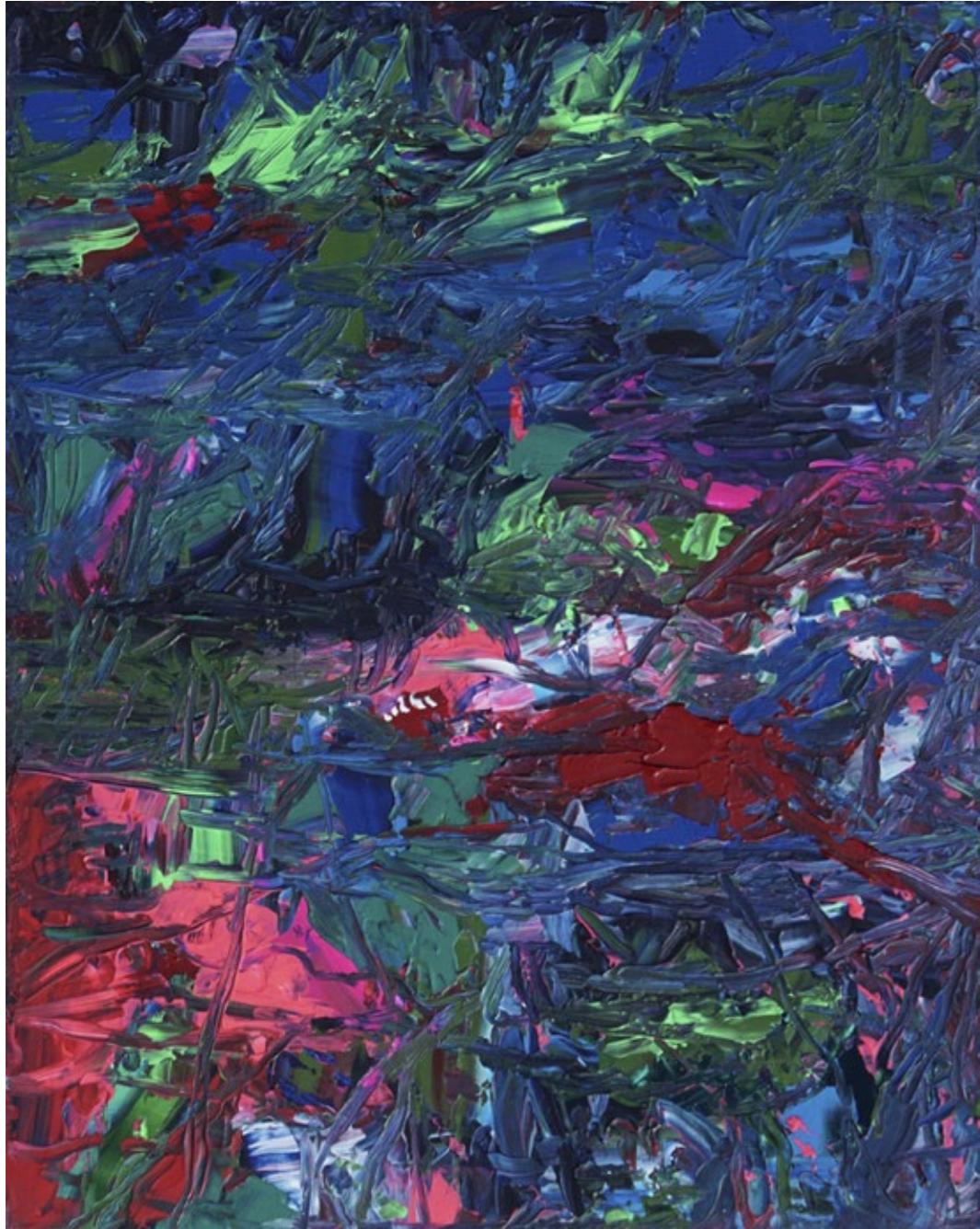
2011 - 2014, Representative of the German Commission for Culture Diverse.

Lives and works in Potsdam and Berlin.

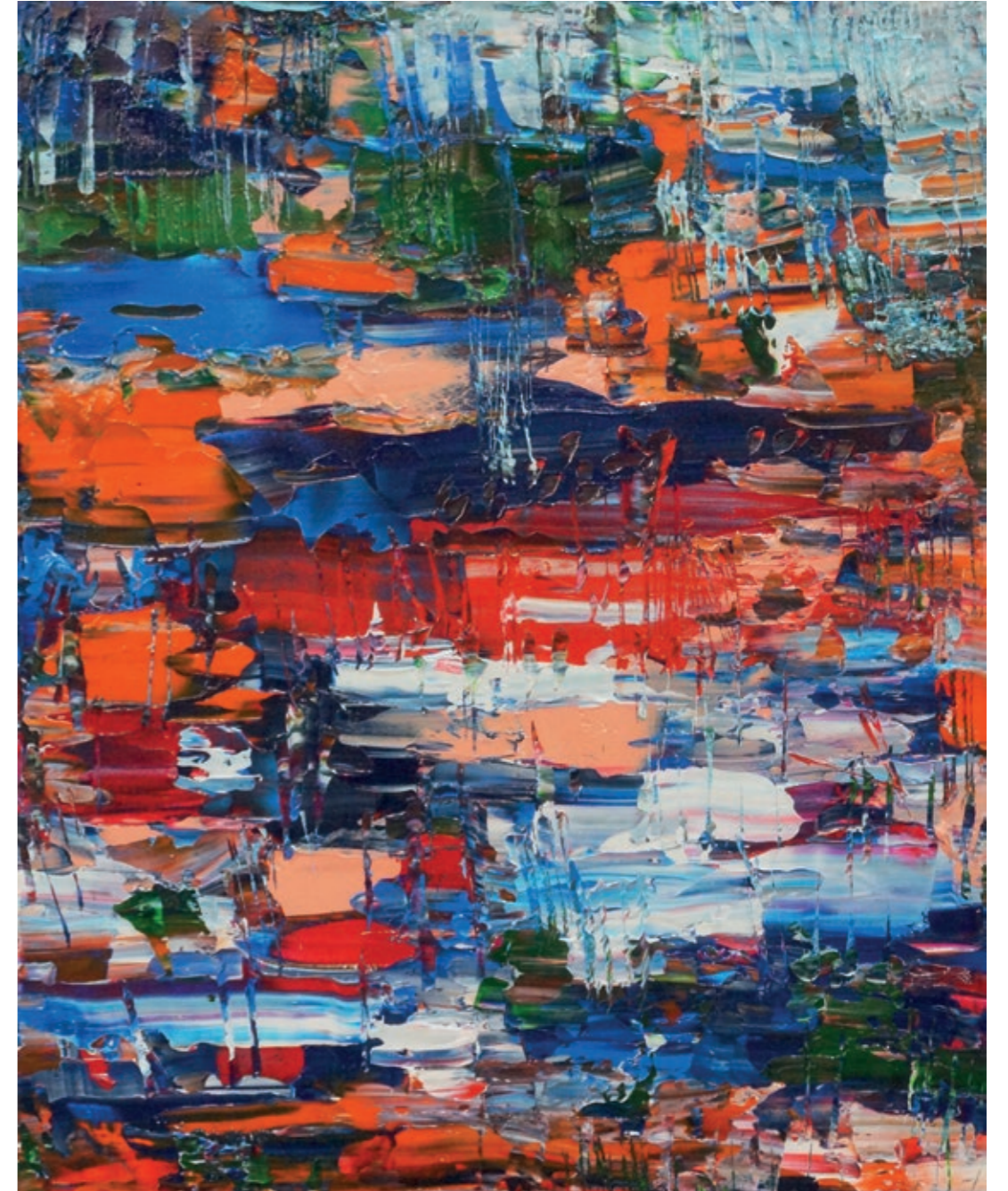


《露娜 IV》 丙烯布面油画 50cm × 50 cm

Acrylic on canvas, Acrylic on canvas 50cm × 50 cm



《夜色 01 号》 丙烯布面油画 40cm×50 cm  
Nocturnal walks No. 01, Acrylic on canvas 40cm×50cm



《乡村 . 02 号》 丙烯布面油画 70cm×50cm  
Countryside II, Acrylic on canvas 70cm×50cm

苏珊娜·克斯勒

## Susanne Kessler



1955 年出生于德国乌佩塔尔，先后就读于柏林艺术学院和英国伦敦皇家艺术学院。

由于工作原因周游了艾塞俄比亚，危地马拉，马里，巴基斯坦，印度，中国和伊朗，对之后的创作和作品都有非常大的影响。曾就职于美国加利福尼亚大学做客座讲师。曾就职于美国纽约大学担任客座教授，主要讲授雕塑和素描。

自 2005 年来参与纽约绘画中心的”Viewing Programm”项目的创作工作。作品偏向于大型室内外的装置艺术。

### 所获奖项

德国 DAAD 交换学者奖学金

Goslar 哥斯拉尔市国家奖学金

Mainz 美因茨市保尔斯德克尔 Paul - Strecker 艺术奖

纽约罗特卡茨曼 Ruth-Katzmann 奖学金

1955, Born in in Wuppertal, lives und works in Rom and Berlin.

Susanne Kessler studied painting and graphics at the University of the Arts (UdK) in Berlin and at the Royal College of Art (RCA) in London (MfA). As a guest lecturer, she taught at California State University (CSU) .

As a professor of sculpture and drawing at City University New York (CUNY).

Work trips took her to Ethiopia, Guatemala, Mali, Pakistan, India, China and Iran. All these places have left their mark on her work.

Since 2005, she participates in the "Viewing Program" of the Drawing Center New York.

She prefers large installations in indoor and outdoor space.

### Award:

DAAD scholarship,

The scholarship of the Goslar Kaisering

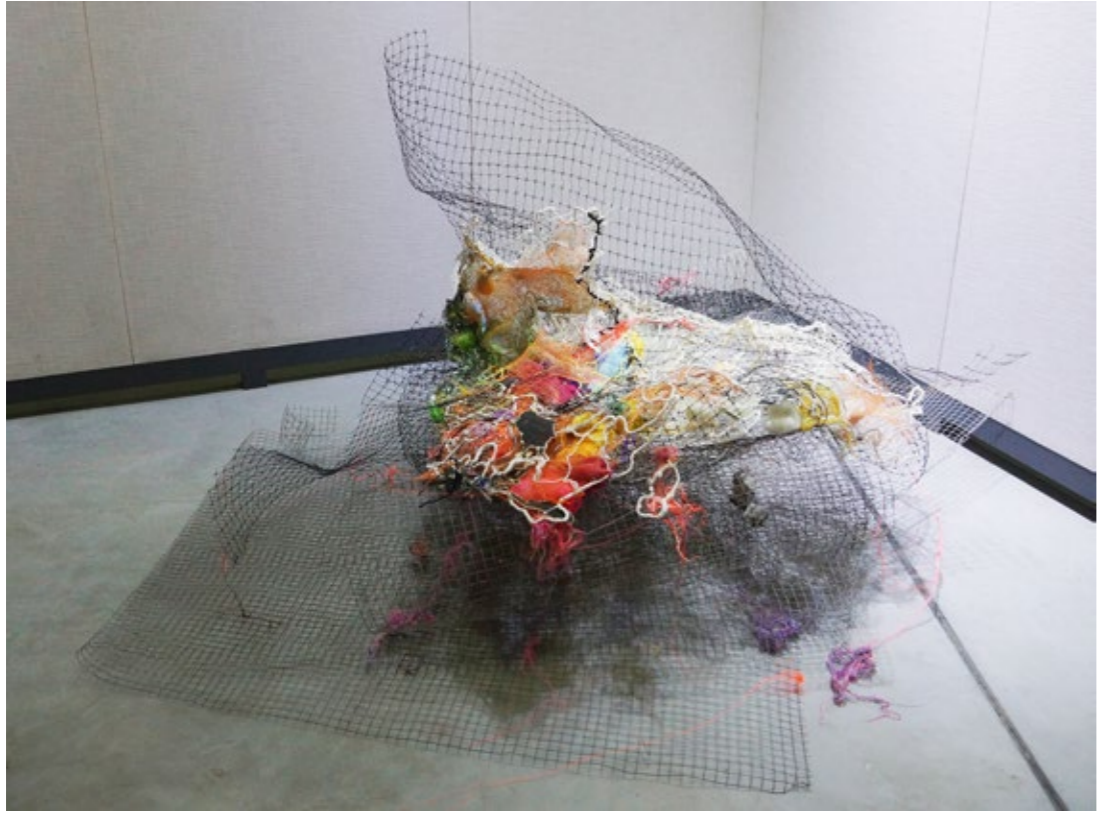
The Paul Strecker Prize of the City of Mainz

Ruth Katzmann Scholarship in New York



《丝绸之路(系列)》 装置艺术 20 × (21 × 21 cm)

Silke Road, Installation 20 × (21 × 21 cm)



《丝绸之路》 装置艺术 190 × (210×140cm)  
 Silke Road Installation 190 × (210 × 140cm)



《比翼》 纸面水彩拼图 42cm × 30 cm )  
 Winged, Aquarelle color 42cm × 30cm )



萨宾娜·施奈德

## Sabine Schneider



1956 年出生于德国柏林。自 2005 年担任柏林艺术家协会理事。自 2007 年担任柏林艺术家协会主席。

1975 - 1983 年就读于柏林艺术学院油画系专攻绘画和艺术教育。

1975 - 1976 年就读于柏林自由大学政治系

1979 年创建库梅尔大街艺术家工作室和艺术家画廊。

1981 年就读大师班。

1983 年通过第一次国家考试。

1985 - 1987 年就读于柏林自由大学攻读哲学和社会科学。

1980 - 1995 年创建柏林 Mutter Fourage 穆特弗拉吉画廊并担任总监。

1994 - 2003 年创建波茨坦工作室。

1992 - 2009 年担任波茨坦巴贝斯伯格电影学院客座讲师。

自 1983 年开始了自由艺术家的创作生涯。

生活和工作在柏林。

近年来所参与的国际艺术博览会

2012 年勃兰登堡州波茨坦艺博会

2013 年德国科隆艺术展

2014 年柏林艺博会

2015 年柏林艺博会

中国广州第十五届艺博会

1956, Born in Berlin-West, Germany

since 2005, The board of the VBK (Association of Berlin Artists). since 2007, 1. Chairwoman of the VBK

1975 - 1983, study of painting and Art Pedagogy at University of the Arts in Berlin (UdK) by Prof. Wolfgang Petrick

1975 - 1976, studied FB political science, FU Berlin

1979, Founding member of the Studio Kulmerstr. and Artist Producer Gallery Kulmerstr.

1981, Master Student

1983, 1 artistic Degree,

1985 - 1987, Study of Philosophy and Social Sciences, FU Berlin

1980 - 1995, Management of the Mutter Fourage Gallery, berlin (in cooperation with Wolfgang Immenhausen)

1994 - 2003, Studio in Potsdam

1992 - 2009, Teaching at the Academy of Film and Television at HFF Potsdam-Babelsberg &

Oldenburg University and other educational Institutions, Architectchamber of Berlin

since 1983, Freelance Painter

lives and works in Berlin

Participation by Art Fair in the last few years

2012, "Art Brandenburg", Potsdam

2013, "Cologne Paper Art", Cologne

2014, "Berliner Liste", Berlin

2015, "Berliner Liste", Berlin

"Canton Art 15", Guangzhou, China



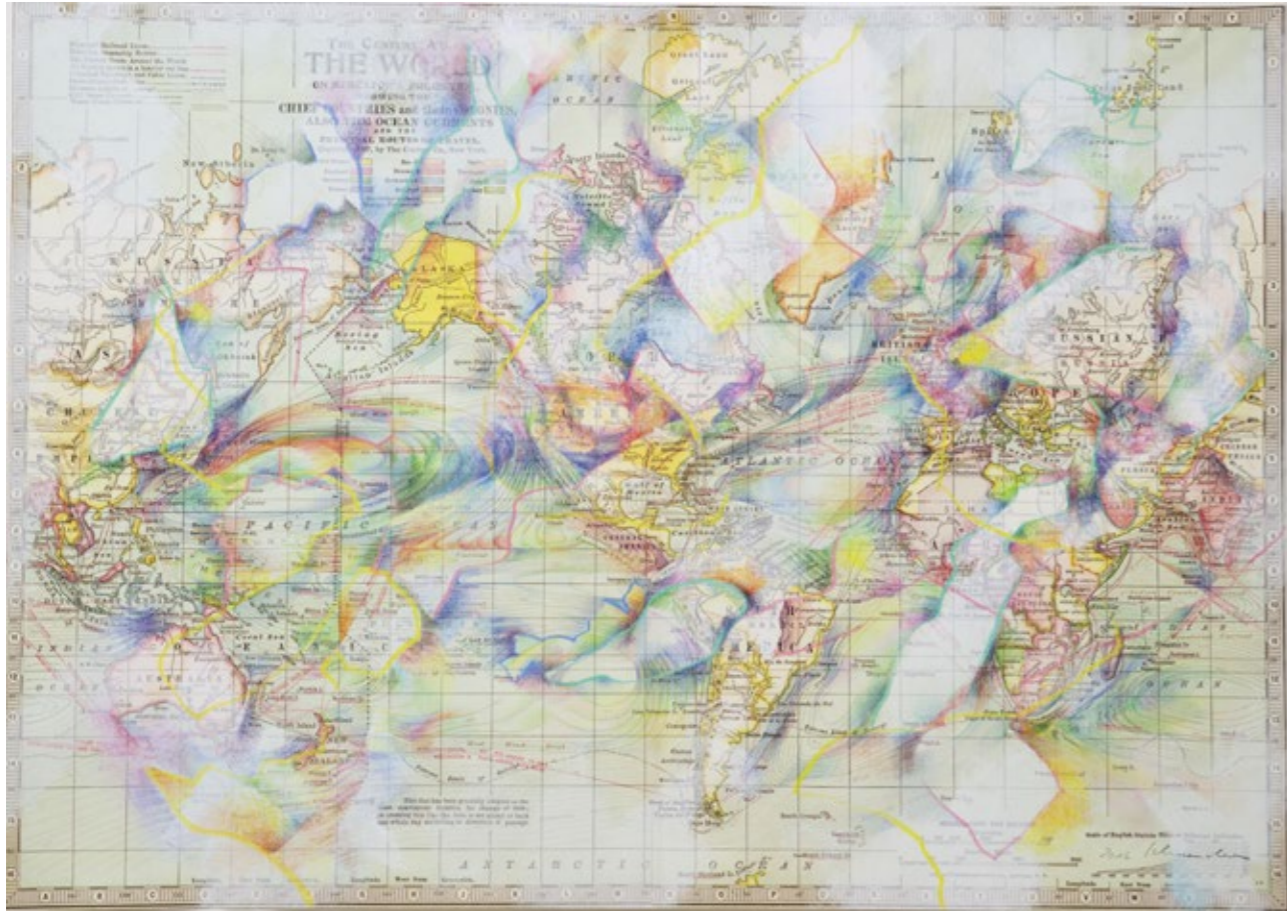
《层层叠叠系列 2 号》纸面丝网印刷 / 丙烯 作品 43cm × 40cm

Stratification series No. 02, screen printing / acrylic on paper 43cm × 40cm



《层层叠叠系列 1 号》纸面丝网印刷 / 丙烯 作品 43cm × 40cm

Stratification series No. 01, screen printing / acrylic on paper 43cm × 40cm



《地图系列 1 号》纸面作品 50cm×70cm

Mapping No. 01, crayon on reprim 50cm×70cm



《奇幻景色》布面油彩 50cm×70cm

Fantastic Landscape, Oil on canvas 50cm×70cm

艾维林·索门霍夫

## Evelyn Sommerhoff



1953 年出生于波茨坦，生活和工作在柏林和波茨坦，受聘于 Schieder-Schwalenberg 学院教授自由绘画。

1971-1975 年分别就读于柏林洪堡大学，先后学习农业和环境科学，之后选学艺术专业并获得硕士学位。

1975-1979 年就读于波茨坦 FWG 艺术学院。

1986 年离开原东德移民到了西德。

1986-1989 年就读于柏林自由大学主攻东欧历史学和艺术。

自 1992 以来多次参与德国和国际艺术展，近年来邀参与国际多媒体项目活动。

### 所获奖项

2009 年荣获德国艺术家协会所设立的 Benninghaus 艺术奖：

2010 年荣获柏林艺术家协会画廊所举办的以专题，MOTION IN RED “特别奖”。

1953, Born in Potsdam, Lives and works in Berlin / Luckenwalde, Kunsthaus P2 \*Potsdam.

1971-1975, Study of Agriculture and Environmental Protection at the Humboldt University of Berlin (Diploming).

1975-1979, Evening Study at Art of FWG Potsdam.

1986, Left DDR and immigration to West Germany.

1986-1989, Postgraduate study of East Europe Science at the Fu Berlin and studied Art.

Since 1992, Participation in many solo and group exhibitions participate in various current multimedia international projects lecturer in free drawing at the schieder - schwalenberg Academy.

### Award:

2009, VBK-Art Prize /Benninghausprize.

2010, Art Award of VBK Gallery Berlin.

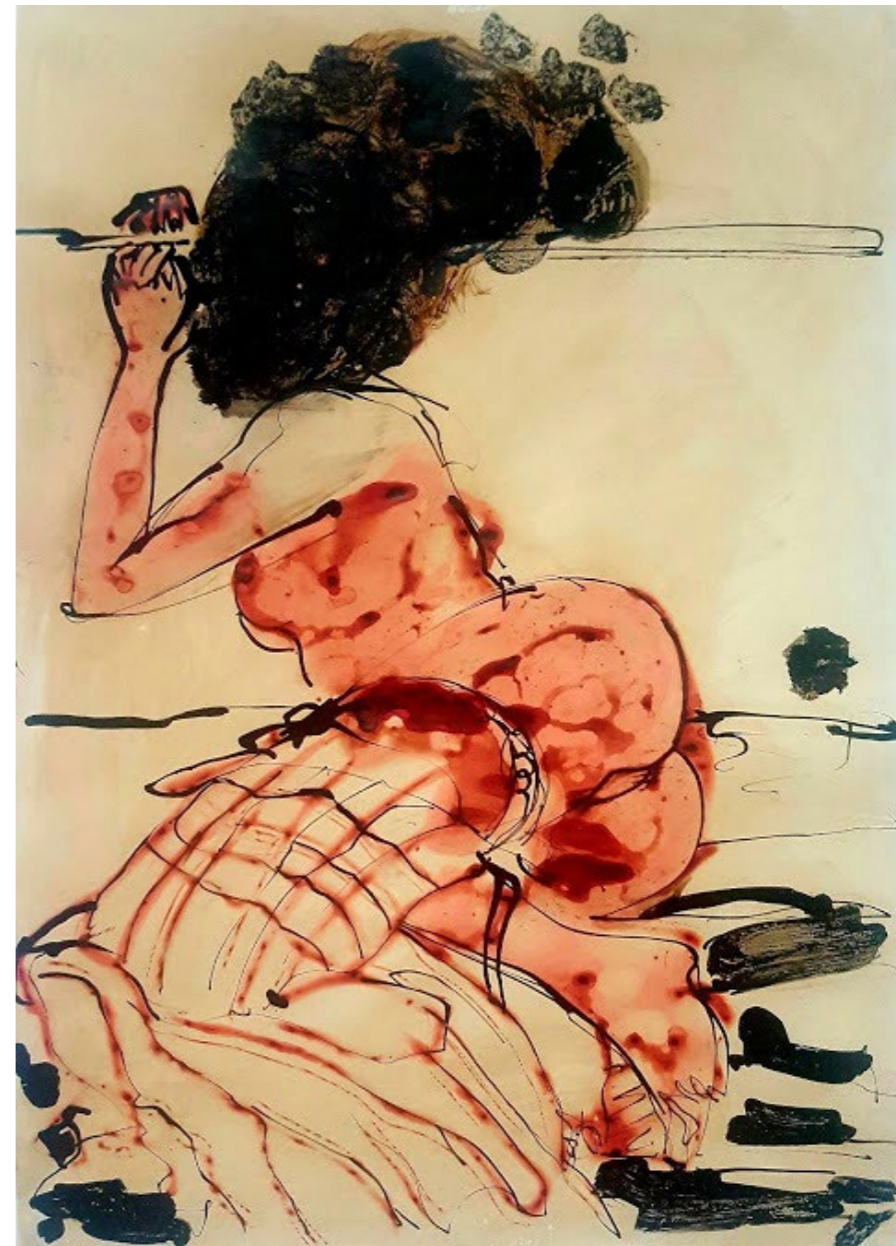


《圆形作品 1 号》 水墨纸面作品 35cm×50cm

Around No. 01, Inks on paper 35cm×50cm



《自恋者》 沥青漆纸面作品 45cm×32cm  
Narcissism, Asphalt varnish on paper 45cm×32cm



《黑色莎乐美》 沥青漆纸面作品 45cm×32cm  
Black Salome, Asphalt varnish on paper 45cm×32cm



中国艺术家

# CHINESE ARTISTS

丁红卫

# Ding Hongwei



1966 年出生，1992 年毕业于四川美术学院，四川新锐油画院专职画家，现工作于成都。

Born in 1966, graduated from Sichuan Fine Arts Institute in 1992, a full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute and now works in Chengdu.

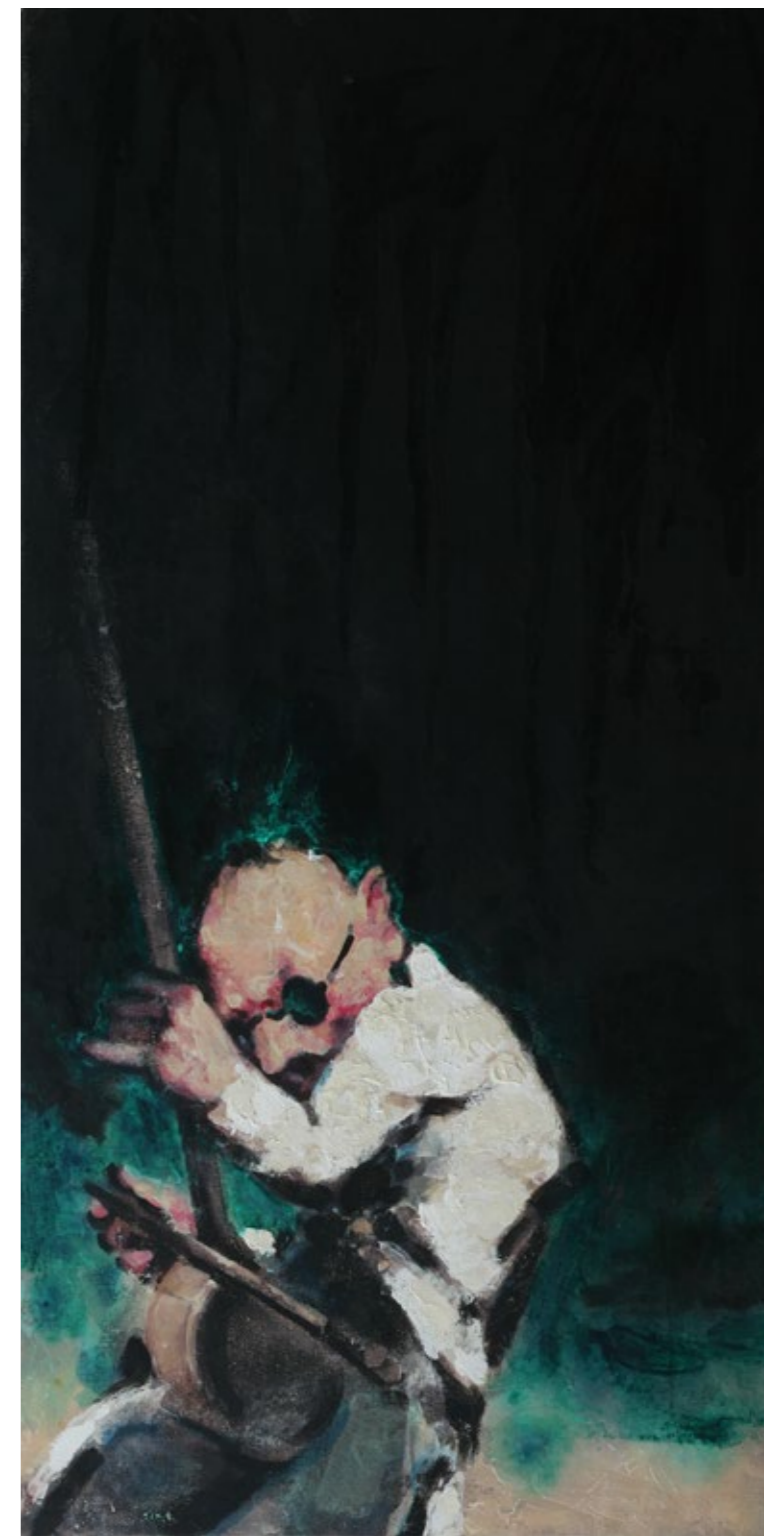
《读者》 80cm × 100cm

A Reader 80cm × 100cm





《拜一拜》 80cm × 120cm  
Prayers 80cm × 120cm



《歌者》 50cm × 100cm  
A Singer 50cm × 100cm

马柯且

# Ma Keqie



（曾用名：阿力可且）1964年9月出生，四川凉山州布拖县人，毕业于四川美术学院油画系，结业于西南师大、四川美术学院研究生课程班，研究生学历。

四川美术家协会会员

中国民俗摄影家协会会员

西昌学院艺术学院副教授

四川新锐油画院专职画家

重庆市当代油画研究院常务理事

山东省黄河口油画院特聘画师

Former name: Alikeqie, born in September 1964 in Butuo County, Liangshan Prefecture, Sichuan Province, graduated from the Department of Oil Painting, Sichuan Fine Arts Institute and graduated from Southwest China Normal University and Sichuan Fine Arts Institute as a postgraduate.

Member of Sichuan Artists Association

Member of China Folklore Photographic Association

Associate Professor of Arts College, Xichang University

Full-time Painter of Sichuan New Oil Painting Institute

Executive Director of Chongqing Contemporary Oil Painting Research Institute

Distinguished Painter of Shandong Huanghekou Oil Painting Institute



《落雪禅韵 NO.2》 100cm×90cm

Charm of Snowfall No.2 100cm×90cm





《落雪禅韵 NO.3》 100cm×90cm

Charm of Snowfall No.3 100cm×90cm



《落雪禅韵 NO.4》 100cm×90cm

Charm of Snowfall No.4 100cm×90cm

王建军

# Wang Jianjun



笔名王健郡，职业艺术家、独立策展人，出生于江苏省沛县，1989年毕业于四川美术学院绘画系油画专业。

四川新锐油画院常务副院长

黄河油画博物馆馆长

福宝印社艺术总监

香迪美术馆馆长

四川省美术家协会会员

成都电子科技大学图形艺术系教授

西南民族大学艺术学院客座教授

Pen name of Wang Jianjun, a professional artist and independent curator, born in Peixian County of Jiangsu Province, graduated from the major of Oil Painting, Painting Department, Sichuan Fine Arts Institute in 1989.

Executive Vice President of Sichuan New Oil Painting Institute

Curator of Huanghe Oil Painting Museum

Art Director of Fubao Printing

Curator of Hondei Art Gallery

Member of Sichuan Artists Association

Professor of Graphic Arts Department of University of Electronic Science and Technology of China

Visiting Professor of Arts College, Southwest Minzu University



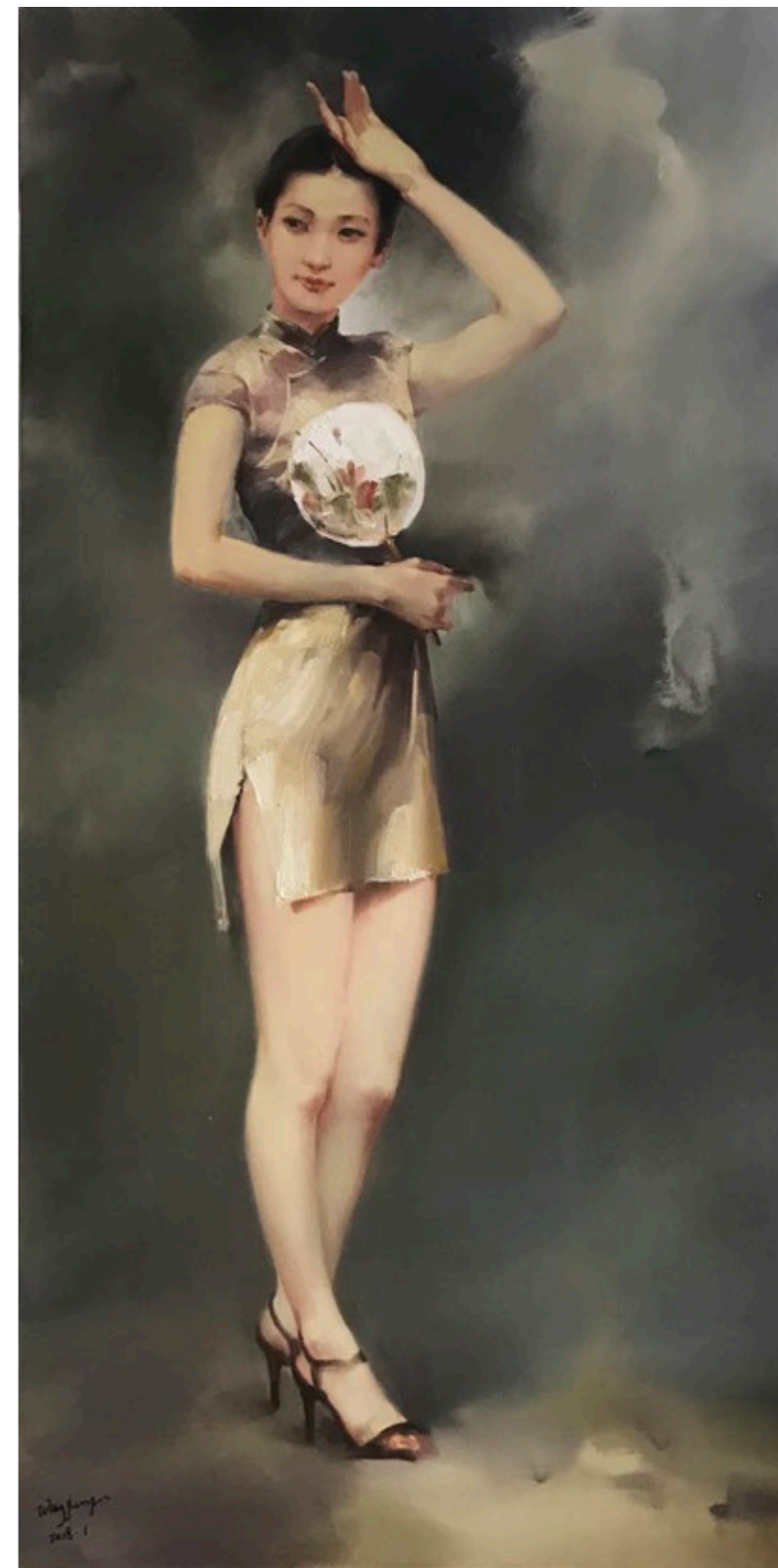
《迷》 80cm × 100cm

Be fascinated 80cm × 100cm



《倩影》 80cm×160cm

Beautiful Image 80cm×160cm



《回媚》 80cm×160cm

Sweet Smile 80cm×160cm

王玉军

## Wang Yujun



1962 年出生于重庆梁平县，四川新锐油画院副秘书长，四川美术家协会会员，毕业于四川省教育学院美术系、四川大学总裁国学班。任成都纺织高等专科学校艺术学院客座教授，作品先后多次入选参加国内大型展览，代表作《无限风光》《背影》《绽放》《风景系列》《三峡遗梦》《这边风景》系列等。

Born in 1962 in Liangping, Chongqing, Deputy Secretary-General of Sichuan New Oil Painting Institute, member of Sichuan Artists Association, graduated from the Department of Fine Arts of Sichuan College of Education and the CEO Chinese Class of Sichuan University. He serves as the visiting professor of the School of Art of Chengdu Textile College, with works successively selected for many large-scale exhibitions in China, such as Endless Scenery, Back Sight, Blooming, Landscape Series, Dream of Three Gorges, The Landscape, etc.

《岁月》 200cm × 1600cm

The Ages 200cm × 1600cm





《响午的风景》 60cm×80cm  
The sights of the afternoon 60cm×80cm



《崇山峻岭》 120cm×90cm  
Mountains 120cm×90cm

瓦其比火

## Wa Qibihuo



又名叶峰，男，彝族，四川省凉山彝族自治州布拖县人。毕业于四川美术学院油画系；现为四川当代油画院副院长；成都画院特聘画家；凉山彝族自治州美协副主席；现任西昌学院艺术学院院长，美术学教授。多年来，主要从事高校美术教育教学与实践的学术研究以及彝族传统绘画理论研究。先后有《从原始符号到现代图式》等20余篇学术论文发表在国家级核心期刊和专业学术刊物上；并在《艺术家》、《艺术界》、《艺术教育》、《民族画报》、《艺术市场》等专业画册及刊物上发表《金秋》、《妈妈的女儿》、《物语系列》等60余件油画作品；出版专著《瓦其比火画与论》和《现代精神与地缘美术》等三部；主持或主研省级以上科研课题五项；多次参加国家级、省级、地区级的大型展览并获奖。

Also known as Ye Feng, male, Yi nationality, born in Butuo County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province. He graduated from the Department of Oil Painting, Sichuan Fine Arts Institute, and now serves as the vice president of Sichuan Contemporary Oil Painting Institute, the distinguished painter of Chengdu Art Academy, the vice chairman of Liangshan Yi Autonomous Prefecture Art Association, and the dean and professor of fine arts of Arts College of Xichang University.

For years, he has been mainly engaged in academic research in college art education, teaching and practice as well as the research in Yi traditional painting theory. More than 20 academic papers, such as From Primitive Symbols to Modern Schemes, have been published in national core journals and professional academic journals. Moreover, over 60 oil paintings, such as Golden Autumn, Mother's Daughter, Monogatari Series, etc. have been published in such professional albums and publications as Artists, Art Circle, Art Education, Ethnic Pictorial and Art Market. He has also published three monographs, namely, Wa Qibihuo's Painting and Theory and Modern Spirit and Geo-Art, was in charge of or mainly studied five scientific research projects at or above the provincial level, and participated in many large-scale exhibitions at the national, provincial and regional levels and won awards.



《大山之灵》 100cm × 80cm

Spirit of Mountain 100cm × 80cm



《河》 110cm × 100cm

River 110cm × 100cm



《舞》 110cm × 100cm

Dance 110cm × 100cm

朱敬

# Zhu Jing



成都大学 - 中国东盟艺术学院副教授  
中国高校摄影协会会员  
四川省摄影家协会会员  
四川省美术家协会会员  
四川省高校摄影协会常务理事  
多家服装品牌特邀摄影师

Associate Professor of Chengdu University-  
College of Chinese & ASEAN Arts  
Member of National College Photography  
Association  
Member of Sichuan Photographers Association  
Member of Sichuan Artists Association  
Executive Director of Sichuan College  
Photography Association  
Invited Photographer of Many Clothing Brands



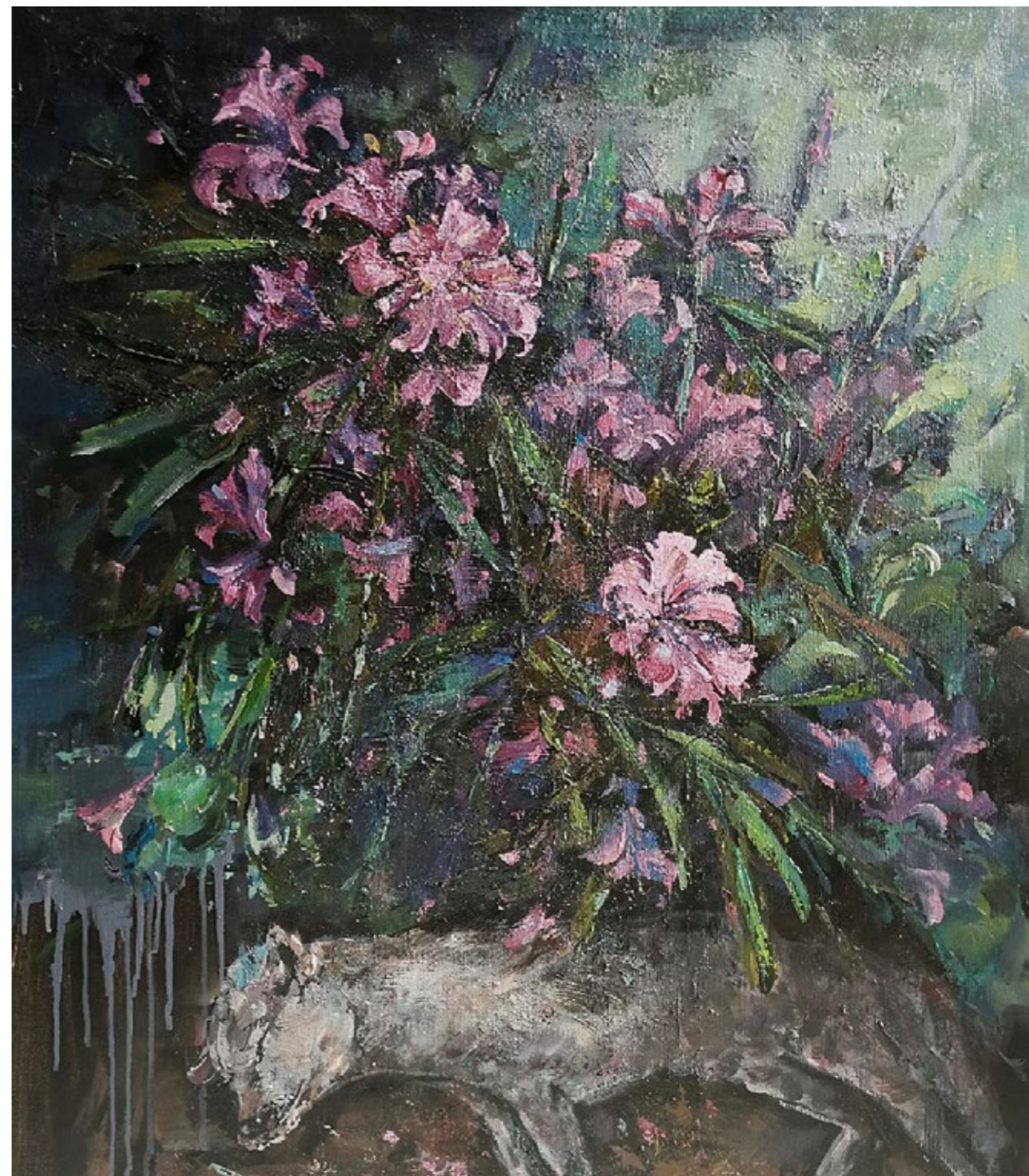
《毕棚沟烟云》 80cm × 80cm

The cloud of bipeng Valley 80cm × 80cm





《毕棚沟晨曦》 80cm×60cm  
Morning in bipeng gully 80cm×60cm



《小憩》 70cm×90cm  
Rest 70cm×90cm

李友昌

# Li Youchang



毕业于四川美术学院、后赴俄罗斯列宾美术学院梅尔尼柯夫工作室和俄罗斯国立师范大学美术学院学习，获俄罗斯联邦硕士学位。现为四川省西昌学院副教授、四川新锐油画院副秘书长，四川省美术家协会会员、四川省包装协会会员、西昌市美术家协会副主席。

多次参加国际国内展览，并有多幅作品被国内外艺术机构和私人收藏。

Graduated from Sichuan Fine Arts Institute, studied in the Melnikov Studio of Repin Academy of Fine Arts and Academy of Fine Arts of Herzen University, and obtained Russian Federation master's degree. Associate Professor of Xichang University, Deputy Secretary-General of Sichuan New Oil Painting Institute, Member of Sichuan Artists Association, Member of Sichuan Packaging Association and Vice Chairman of Xichang Artists Association.

Participated in many international and domestic exhibitions. A number of his works are collected by art institutions and collectors from home and abroad.



《火红的三角梅》 90cm × 90cm

Fiery-red Bougainvillea 90cm × 90cm



《梨花朵朵开》 90cm×90cm

Blooming Pear Blossoms 90cm×90cm

《蔷薇花开》 90cm×90cm

Blooming Roses 90cm×90cm

张昌贵

# Zhang Changgui



油画家，四川彭州人。中国美术家协会会员、中国南方油画山水画派研究院研究员、中国—东盟艺术学院客座教授、四川省人民政府参事室特约研究员。

上世纪 70 年代彭县中学艺术班毕业，1975 年下农村当知青，1976 年到彭县文化馆、县科委从事美术创作和科普宣传，1984 年大学毕业并获学士学位。此后先后担任报刊美术编辑、编辑部主任、广告部主任、美编室主任、副总编辑等。2006 年四川美术出版社出版《张昌贵油画集》；2014 年天津美术出版社出版《透视·张昌贵作品 2014》，2017 年中国文化出版社出版《中国油画家—张昌贵》。其艺术作品《荷魂》、《回望山川》、《重建家园》、《晚风》、《陶韵》等数次参加中国美术家协会主办的全国性美展。2006 年四川省美术家协会、西南民族大学艺术学院为其在成都举办《张昌贵油画作品交流展》、2017 年 11 月在北京中国国家画院举办《传承与经典—张昌贵油画作品展》。

Oil Painter, born in Pengzhou, Sichuan. Member of China Artists Association, Researcher of Research Institute of Landscape Painting School of Southern China Oil Painting, Visiting Professor of College of Chinese & ASEAN Arts and Contract Research Fellow of Advisory Office of the People's Government of Sichuan Province.

After graduation from Art Class of Pengxian Middle School in the 1970s, he went to the countryside as an educated youth in 1975 and engaged in the artistic creation and popular science propaganda in the Culture Center and Scientific and Technological Commission of Pengxian County in 1976. In 1984, he graduated from university with a bachelor degree. Since then, he has served as an art editor, editorial department director, advertising department director, art editing room director, deputy editor-in-chief and so on. In 2006, Oil Painting Collections of Zhang Changgui were published by Sichuan Art Publishing House; in 2014, Perspective · Zhang Changgui 2014 was published by Tianjin Renmin Art Publishing House; in 2017, Oil Painter of China-Zhang Changgui was published by China Culture Publishing House. His works such as Lotus Soul, Looking Back at Mountains and Rivers, Home Rebuilding, Evening Breeze and Pottery Charm were exhibited in many national art exhibitions organized by China Artists Association. In 2006, Exchange Exhibition of Zhang Changgui's Oil Paintings was organized by Sichuan Artists Association and School of Arts of Southwest Minzu University. In November 2017, Inheritance and Classics: An Exhibition of Zhang Changgui's Oil Paintings was held in China National Academy of Painting.



《晚风》 综合材料 80cm × 100cm

Evening breeze, Synthetic materials 80cm × 100cm



花语 No.1 120cm×75cm  
Flower language No.1 120cm×75cm



风花 80cm×60cm  
Wind rose 80cm×60cm

张强

## Zhang Qiang



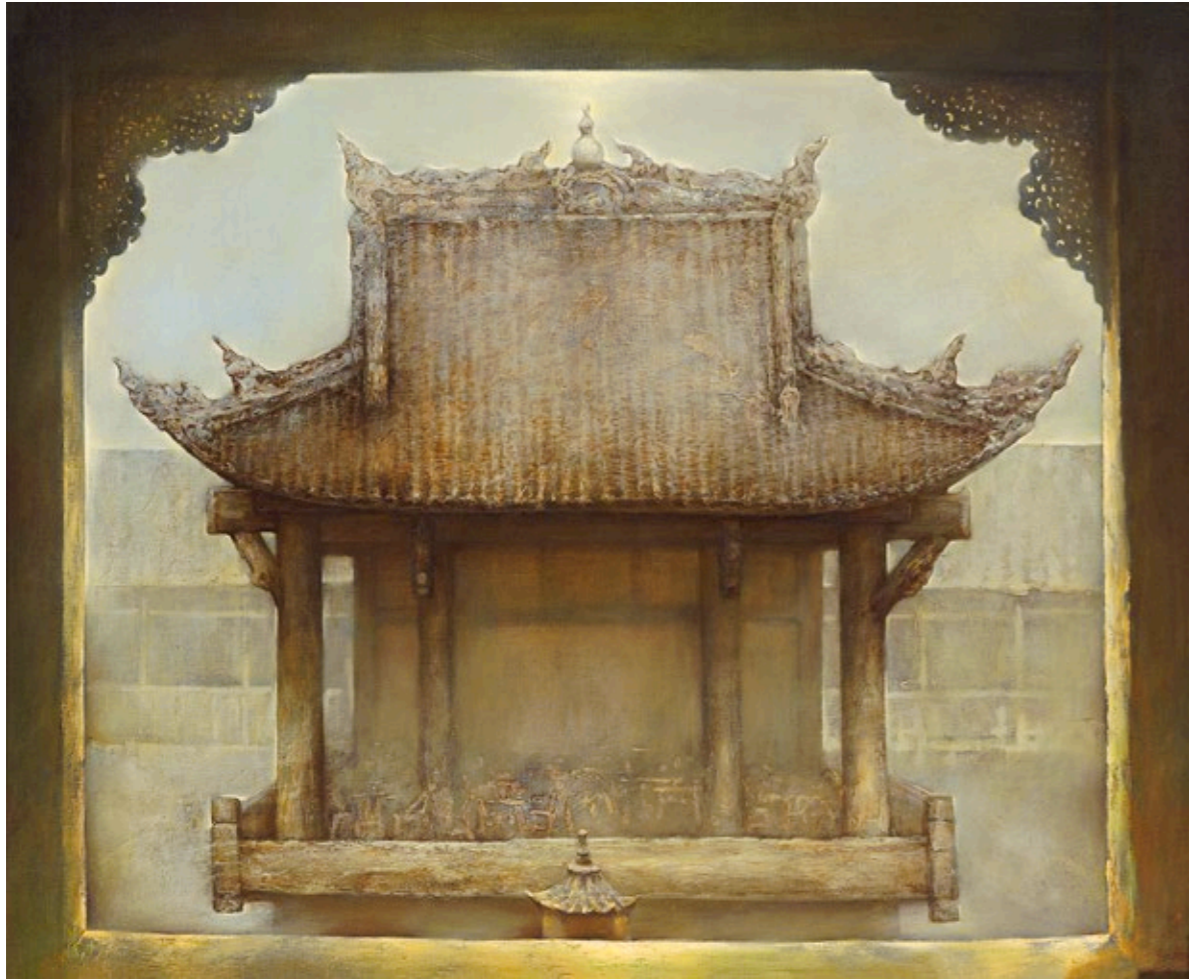
内江师范学院张大千美术学院院长、教授，硕士生导师，四川省美术家协会理事，省油画艺委会委员，内江市文联副主席，市美术家协会主席，市政协书画院副院长。在国内多次举办画展、并获得金奖、一等奖等。《艺术百家》、《美术观察》等专版介绍，出版多部专著、画集。

Dean, Professor and Master Tutor of Zhang Daqian School of Fine Arts of Neijiang Normal University, Director of Sichuan Artists Association, Member of Sichuan Oil Painting Art Committee, Vice Chairman of Neijiang Federation of Literary and Art Circles, Chairman of Neijiang Artists Association and Vice President of Calligraphy and Painting Academy of CPPCC Municipal Committee. He has held many art exhibitions at home and abroad, and won a number of gold awards and first prizes. His oil paintings have been published on the special pages of Artists and Art Observation, and he has published many monographs and painting collections.

《玉玲珑》 120cm × 80cm

Exquisite Jade 120cm × 80cm





《逝》 80cm × 60cm

Farewell 80cm × 60cm



《刘家沟之晨》 80cm × 60cm

Morning in Liujiagou 80cm × 60cm

张建

## Zhang Jian



中国摄影家协会会员，成都市文学艺术界联合会委员，成都作家协会会员，成都市美术家协会会员；蓉城的士文化博物馆创始人。出版《从清朝开来的的士》《生活在别处》《中国当代艺术家精品藏书票》《“印象树”张建当代摄影作品“中国邮政”邮票》等作品多部。《中国摄影》《中国摄影家》《中国艺术家》《现代艺术》《中国西部》《中国百老汇·上层》等50余家期刊杂志刊发作品、专访500余篇（次）。

获2015年第八届四川省巴蜀文艺奖，《中国摄影》十佳优秀摄影师奖等多种奖项。作品多次参加“中德国际艺术展”，2015年德国柏林“中国当代艺术五人展”，2017年德国柏林“中国当代艺术六人展”，“不可触摸的痕迹”中国（张建）&比利时（克里丝汀）当代影像双人展，2016年上海第十三届国际摄影展并有作品收录于《走向经典》上海国际摄影节作品集，2017年许燎源现代艺术博物馆“观看”抽象艺术个展，北京“中国两会”主席作品竞技展、第三届四川省版画家提名展等国际、国内个展、联展、专题展等数十项。

艺术作品被国家新闻出版署版本图书馆、台湾花莲县、上海徐汇区艺术馆、许燎源现代艺术博物馆、电子科技大学、德国驻成都总领事馆、成都天府会议中心等国内外大学、艺术馆、文化馆、领事馆、会议中心、艺术机构等收藏。

Member of China Photographers Association, Member of Chengdu Federation of Literary and Art Circles, Member of Chengdu Writers Association, Member of Chengdu Artists Association, and Founder of Chengdu Taxi Culture Museum. Published works include Taxi from Qing Dynasty, Living in Somewhere Else, Collection of Book Labels of Chinese Contemporary Artists, "Impression Tree" Zhang Jian's Contemporary Photographic Works of "China Post" Stamps. His more than 500 works and exclusive interviews were published on more than 50 periodicals and magazines including Chinese Photography, Chinese Photographers, Chinese Artists, Modern Art, Western China, China Broadway Highlife.

In 2015, he won the 8th Bashu Literary Award, Top Ten Excellent Photographers of Chinese Photography and many other awards. His works were exhibited in the "Sino-Germany International Art Exhibition", 2015 "Five-Person Exhibition of Chinese Contemporary Art" in Berlin, Germany, 2017 "Six-Person Exhibition of Chinese Contemporary Art" in Berlin, Germany, "Untouchable Traces" Duo Exhibition of Contemporary Photography by China (Zhangjian) & Belgium (Christine), the 13th Shanghai International Photographic Art Exhibition 2016 and his works are collected in the To the Classic, the album of all award winning works Shanghai International Photographic Art Exhibition, 2017 "Viewing" abstract art solo exhibition in XLY MoMA, "Two Sessions" Competitive Exhibition of Chairman's work, the 3rd Nomination Exhibition of Sichuan Printmaking Worker and many other domestic and international solo exhibitions, joint exhibitions and thematic exhibitions.

His works are collected by Archival Library of Chinese Publications, Hualien County in Taiwan, Xuhui Art Museum, XLY MoMA, University of Electronic Science and Technology of China, Consulate General of the Federal Republic of Germany in Chengdu, Tianfu International Conference Center and other universities, art museums, art galleries, consulates, conference centers and art institutions.



《抽象艺术2号》 80cm×74cm

Abstract Art No. 2 80cm×74cm





《抽象艺术 1 号》 80cm×60cm

Abstract Art No. 1 80cm×60cm



《抽象艺术 3 号》 80cm×68cm

Abstract Art No. 3 80cm×68cm

苗旺

# Miang Wang



四川新锐油画院副秘书长  
山东黄河口油画院特聘画师  
四川绵阳油画艺委会副主任  
四川省美协会会员

Deputy Secretary-General of Sichuan New Oil Painting Institute  
Distinguished Painter of Huanghekou Oil Painting Institute  
Deputy Director of Mianyang Oil Painting Art Committee  
Member of Sichuan Artists Association



《荷韵》 60cm×60cm

Lotus Charm 60cm×60cm



《桃花盛开》 70cm × 90cm  
Blooming Peach Flowers 70cm × 90cm



《陕北印象》 70cm × 90cm  
Shanbei Impression 70cm × 90cm

罗徕

## Luo Lai



男, 1967年生于重庆涪陵, 汉族, 致公党成员, 教授。本科毕业于西南师范大学美术学院, 1993年至1995年在中国美术学院油画研究生班学习。现为中国东盟-艺术学院副院长、成都大学美术与设计学院院长、中国美术家协会会员、中国工艺美术学会理事、中国教育学会会员、成都市美术家协会副主席、成都致公画院院长、成都天府画院院长。先后在《装饰》、《美术》、《美术观察》、《美术与设计》、《艺术研究》、《艺术探索》、《艺术教育》、《美术界》、《美术大观》、《电影文学》、《文艺争鸣》等刊物发表论文60余篇。美术作品多次入选省级以上美展并获奖, 多幅作品入编《中国当代绘画》、《美术大观》、《美术》、《文艺研究》、《包装工程》《中国美术教育》等大型艺术画册及专业刊物上。出版著作、教材10余部。学术成果获得文化部、教育部、省政府、四川省教育厅颁发的等级奖10余项。

Male, born in Fulin, Chongqing in 1967, the Han nationality, member of Zhigong Party, Professor. Graduated from Art College of Southwest Normal University with a bachelor degree and studied in postgraduate class of oil painting in China Academy of Art from 1993 to 1995. He is now the Deputy Dean of College of Chinese & ASEAN Arts, Dean of School of Fine Arts and Design of Chengdu University, Member of China Artists Association, Director of China National Arts and Crafts Society, Member of the Chinese Society of Education, Vice Chairman of Chengdu Artists Association, Dean of Chengdu Zhigong Painting Academy and Dean of Chengdu Tianfu Painting Academy. More than 60 papers were published on many journals including Art & Design, Art Magazine, Art Observation, Art and Design, Art Research, Arts Exploration, Art Education, Art Circle, Art Panorama, Movie Literature, and Literature and Art Forum. His art works have been selected and won awards in many exhibitions at provincial level and above. And many works are collected in many art albums and professional journals including China Contemporary Paintings, Art Panorama, Arts, Literature & Art Studies, Packaging Engineering, and China Art Education. More than 10 works or textbooks were published. His academic achievements have received more than 10 prizes awarded by the Ministry of Culture and Tourism, the Ministry of Education, the provincial government and the Education Department of Sichuan Province.

《榴莲空间》 110cm × 130cm

Durian Space 110cm × 130cm





《浩瀚与微妙》 80cm × 140cm

Vastness and Subtlety 80cm × 140cm



《秋实》 90cm × 130cm

Autumn Harvest 90cm × 130cm

罗松

**Luo Song**

1989 年生于江西南昌，现居四川峨眉山市，中国美术家协会会员，四川新锐油画画院专职画家，四川新锐青年油画院副秘书长。

Born in Nanchang, Jiangxi in 1989, now lives in Emeishan City of Sichuan Province, Member of China Artists Association, full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute and Deputy Secretary-General of Sichuan New Oil Painting Institute.



《市井百态系列十三》 120cm × 150cm

Street Life Scene Series XIII 120cm × 150cm



《市井百态系列十五》 120cm × 150cm

Street Life Scene Series XV 120cm × 150cm



《市井百态系列十四》 120cm × 150cm

Street Life Scene Series XVI 120cm × 150cm

屈昌明

## Qu Changming



男，出生于1966年6月28日。四川省美术家协会会员，四川省书法协会会员，国家二级美术师，绵阳市美术家协会副主席，四川新锐油画副院长，绵阳市开明书画院副秘书长、美术馆馆长。作品曾入选四川省当代油画家50人提名展、四川省名家美术作品提名展、中国南方油画山水画派《南方品格》展、黄河入海流友好城市文化之旅艺术作品展、四川省首届庆祝香港回归展、四川新人新作展、四川省教师美术·书法作品展、第九届全国美展四川省作品展、大山大水·大美四川美术创作工程优秀作品展，《无界·中国当代油画邀请展》（美国）等展览。

Male, born in June 28, 1966, Member of Sichuan Artists Association, Member of Sichuan Calligraphers Association, national second-level artist, Vice Chairman of Mianyang Artists Association, Vice President of Sichuan New Oil Painting Institute, Deputy Secretary-General of Kaiming Painting and Calligraphy Academy and Curator of Art Museum. His works have been selected in the Nomination Exhibition of 50 Contemporary Oil Painters of Sichuan, Nomination Exhibition of Art Works by Famous Artists of Sichuan, Southern Character Exhibition of Landscape Painting School of Southern China Oil Painting, The Yellow River Flowing into the Sea--Artistic Works Exhibition of Culture Journey of Friendship Cities, Sichuan First Exhibition in Celebration of the Return of Hong Kong, Sichuan Exhibition of New Artists and New Art Works, Exhibition of Fine Arts and Calligraphy of Sichuan Teachers, Sichuan Works Exhibition of 9th National Art Works Exhibition, Excellent Works Exhibition of Magnificent Mountain and River · Sichuan Art Creation Project, No Boundary · China Contemporary Oil Painting Invitation Exhibition (USA).

《紫藤系列 1》 148cm × 204cm

Wisteria Series 1 148cm × 204cm







《梨花系列 1》 100cm×150cm  
Pear Blossom Series 1 100cm×150cm



《冕宁人家》 100cm×150cm  
Mianning People 100cm×150cm

荣志彬

## Rong Zhibin



四川当代油画院副院长，现为乐山师范学院美术学院西画教研室主任，中国美术家协会会员，四川新锐油画院专职画家。

艺术作品多次参加国际、国内大展以及各种艺术交流活动：作品多次获得奖励并被博物馆，艺术机构，画廊，个人收藏。

作品多次发表于“当代中国油画”“美术”、“艺术界”、“美术大观”、“美术报”、“上层”“艺术市场”“大艺术”美术专业期刊以及多种美术专辑上。

现代文化出版社出版《中国最具收藏价值艺术家作品集——荣志彬》，四川美术出版社《名家课堂、素描人物技法——荣志彬》。

Vice President of Sichuan Contemporary Oil Painting Institute, Director of Western Painting Teaching and Research Office of School of Arts of Leshan Normal University, Member of China Artists Association and full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute.

His works were exhibited in many international and domestic exhibitions and various art exchange activities; His works have won many prizes and are collected by museums, art institutions, galleries and personal collectors.

His works were published many times in "Contemporary Chinese Oil Paintings," "Arts," "Art Circles," "Art Panorama," "China Art Weekly", "iLife", "Art Market," "Great Art" and many other art journals and albums.

Works Collection of Artist with the Most Collection Value-- Rong Zhibin was published by Modern Culture Publishing House and Master Classroom □ Techniques of Character Sketching-- Rong Zhibin was published by Sichuan Art Publishing House.

《一天到晚游泳的鱼儿之一》 120cm × 150cm

One of the Fishes Swimming All Day 120cm × 150cm





《盆景系列 15》 110cm×130cm

Bonsai Series 15 110cm×130cm



《蜉蝣系列 12》 100cm×80cm

Mayfly Series 12 100cm×80cm

胡宁

# Hu Ning



男，1975 年生于重庆，四川美术学院硕士毕业，清华大学访问学者，中国美术家协会会员，现任教于川音成都美术学院，中国画系副主任，教授，硕士生导师，四川新锐油画院专职画家。作品曾入选第 12 届全国美术作品展；第四届中国精神 -- 中国油画展；作品获大山大水、大美四川美术创作工程优秀作品奖，并被四川美术馆收藏；获第五届四川省青年美术作品展览优秀奖；现代金陵水墨画传媒三年展获奖提名；首届傅抱石奖提名奖等。作品曾参加著名策展人策展数十次。作品和论文均在国内外重要期刊发表，主持完成各类课题数项。参与或主持教材编著数册，其中独立编著有《色彩风景写生教学》等。

Male, born in Chongqing in 1975, graduated from Sichuan Fine Arts Institute with a master degree, visiting scholar of Tsinghua University, Member of China Artists Association, now teaches in the Chengdu Academy of Fine Arts of Sichuan Conservatory Of Music, Deputy Director of Chinese Painting Department, Professor, Master tutor, and full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute. His works have been selected in the 12th National Art Works Exhibition and 4th Chinese Spirit-Chinese Oil Painting Exhibition; and awarded the Excellent Creation Awards of Magnificent Mountain and River · Sichuan Art Creation Project and are collected by Sichuan Art Museum; awarded the Excellence Award of 5th Exhibition of Art Works of Sichuan Young People; Nomination Award of Three-year Exhibition of Modern Jinling Ink Painting Media; and the Nomination Award of first Fu Baoshi Award. His works were exhibited in dozens of exhibitions organized by famous curators. His has published many works and papers on important journals at home and abroad and presided over several projects of various types. His has participated in or presided over a number of textbooks compilation, including the independently compiled "Sketch Teaching of Color Landscape" and so on.



《初春》 80cm × 110cm

Early Spring 80cm × 110cm



《吾屯寺的早晨》 80cm × 120cm  
Morning in Wutun Temple 80cm × 120cm



《金川初春》 120cm × 160cm  
Early Spring in Jinchuan 120cm × 160cm

胡峻涤

# Hu Jundi



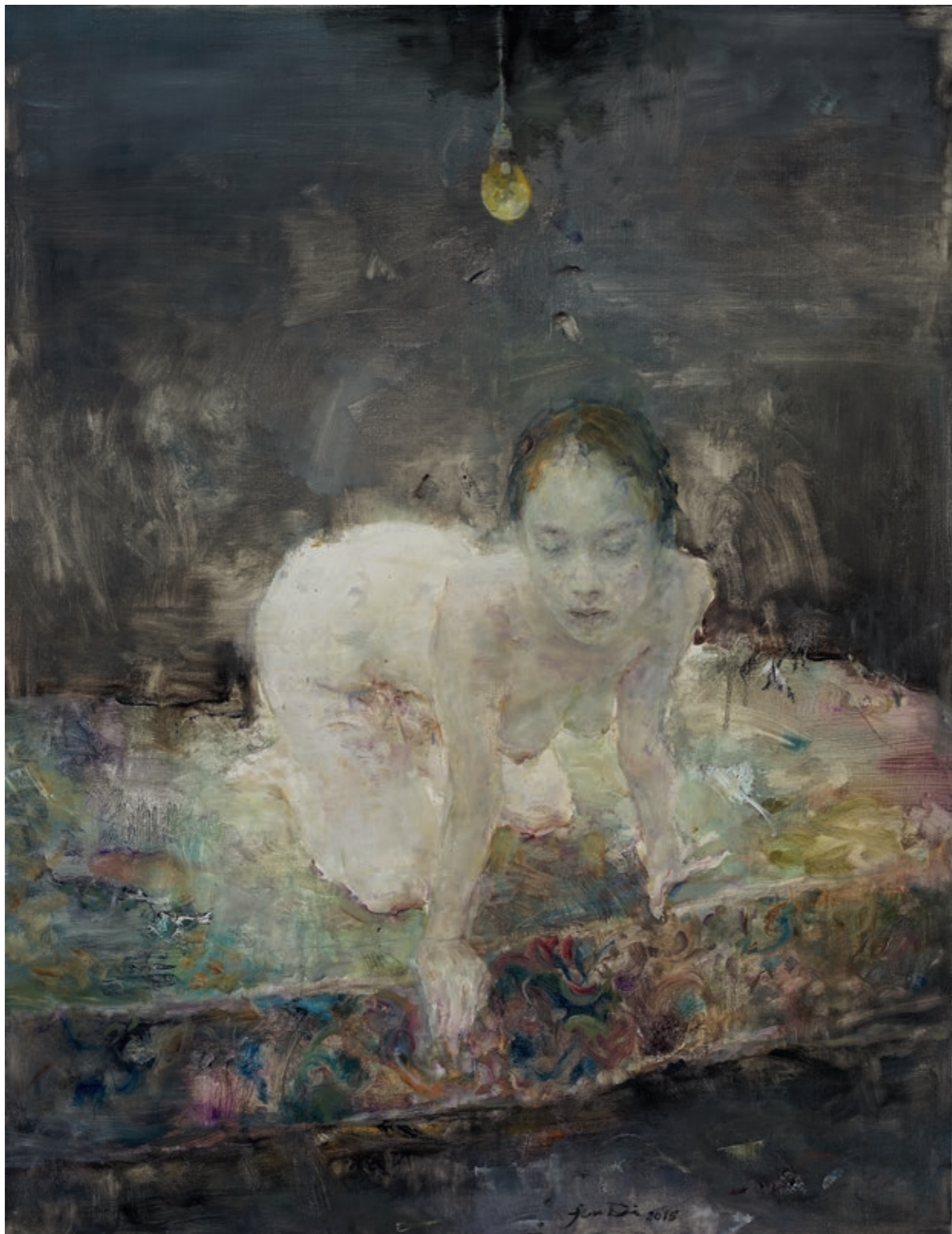
又名胡勇，籍贯四川，出生于吉林，毕业于西南师范大学美术学院油画系，获文学学士学位。中国美术家协会会员，四川省政协书画研究院油画学术委员。四川省绵阳市文学与书画艺术研究院美术师。

Alternate name Hu Yong, born in Jilin with native place in Sichuan, graduated from the Oil Painting Department of Art College of Southwest Normal University with a bachelor degree of Arts. Member of China Artists Association, Academic Committee Member of Oil Painting of Sichuan Calligraphy and Painting Research Institute of Sichuan Provincial Committee, CCPCC. Artist of Mianyang Literature and Painting Art Research Institute



《24点零4分》 110cm×90cm

4 Minutes Past 24 110cm×90cm



《席梦思》 130cm × 100cm

Simmons 130cm × 100cm



《无题》 150cm × 120cm

No Title 150cm × 120cm

钟纲

## Zhong Gang

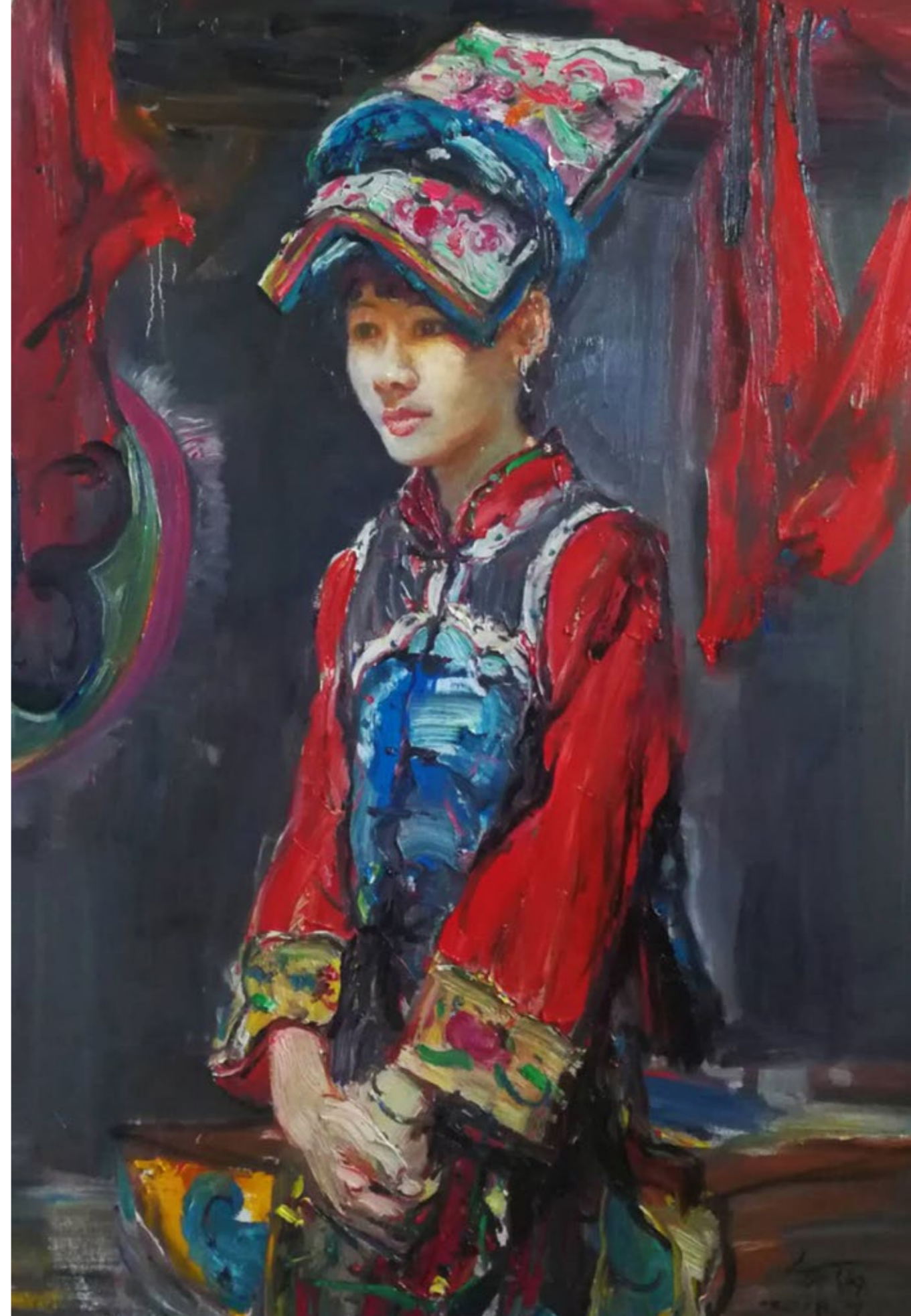


江苏南京人，1960 年生于重庆。1982 年毕业于四川美术学院 78 级油画专业，获文学学士学位。1992 年英国大卫·史密森古典油画材料培训班毕业。成都师范学院美术学院教授、美术馆馆长。中国文联、中国美协文艺培训志愿者。四川新锐油画院副院长、四川美协创作研究院研究员、成都致公画院副院长、成都政协画院副院长、致公党四川省委文化体育专委会副主任。

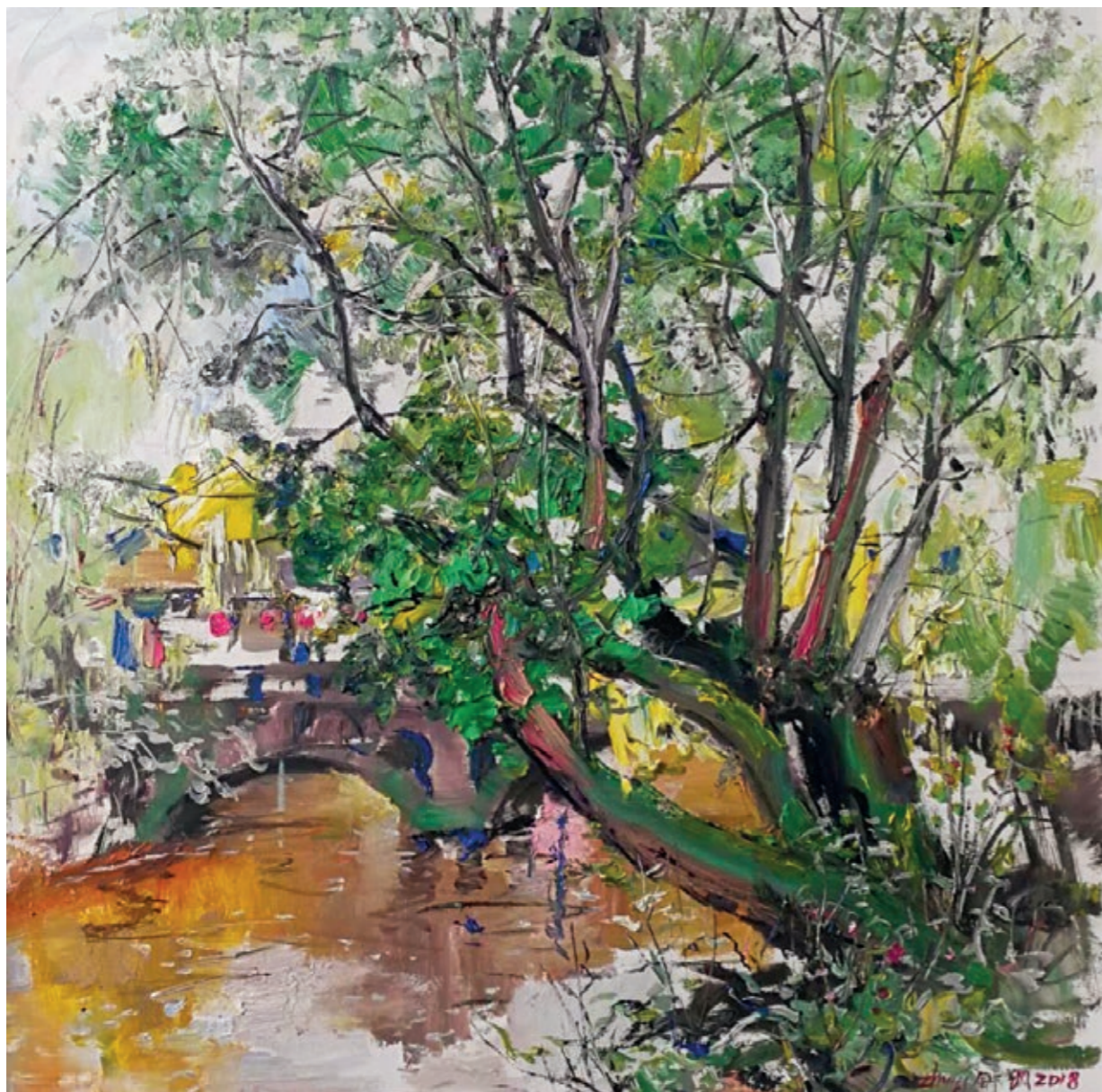
From nanjing, jiangsu province. Male, born in June 1960, Chong Qing, China. He graduated from Oil Painting Department of Sichuan Academy of Fine Arts in 1982 and then established Chongqing Wujiang Painting Academy and worked there as a professional painter. He studied the classical oil painting materials, instructed by David Smithson from England, in 1992.

《羌妹》 70cm × 100cm

Qiang Girl 70cm × 100cm







《古镇新绿》 80cm × 80cm  
Verdancy in Ancient Town 80cm × 80cm



《高原之春》 60cm × 80cm  
Spring of Plateau 60cm × 80cm

晁成

## Chao Cheng



1965 年生于四川乐山，四川新锐油画院专职画家，乐山三江书画院院长，黄河口油画院特聘画师。多幅油画作品被美术馆、专业机构及私人收藏。

Born in Leshan, Sichuan in 1965, full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute, President of Leshan Sanjiang Academy of Painting and Calligraphy and Distinguished painter of Huanghekou Oil Painting Institute. Many of his works are collected by art galleries, professional institutions and individuals.



《呵呵系列三》 150cm × 120cm

He He Series III 150cm × 120cm



《呵呵系列二》 60cm×80cm  
He He Series II 60cm×80cm



《呵呵系列一》 80cm×80cm  
He He Series I 80cm×80cm

郭强

**Guo Qiang**

1986 年生于四川泸州，2010 年毕业于四川大学艺术学院油画系本科。2013 年毕业于四川大学艺术学院油画系硕士。四川新锐青年画院常务院长。

Born in Luzhou, Sichuan in 1986, graduated from the Oil Painting Department of Arts College of Sichuan University with a bachelor degree in 2010. Graduated from the Oil Painting Department of Arts College of Sichuan University with a master degree in 2013. Executive President of Sichuan New Oil Painting Institute.



《逍遥游 - 沼泽》 125cm × 170cm

Carefree Journey-- Marsh 125cm × 170cm



《在开始时离去》 125cm×170cm  
Leaving at the Beginning 125cm×170cm



《远离左岸》 140cm×195cm  
Far Away From the Left Bank 140cm×195cm

唐剑辉

# Tang Jianhui



男，1968年9月9日生于四川省内江市。2000年毕业于四川美术学院，现为四川师范大学美术学院副院长、副教授、硕士研究生导师，四川省美术家协会理事、油画艺术委员会委员，四川新锐油画院艺委会委员。

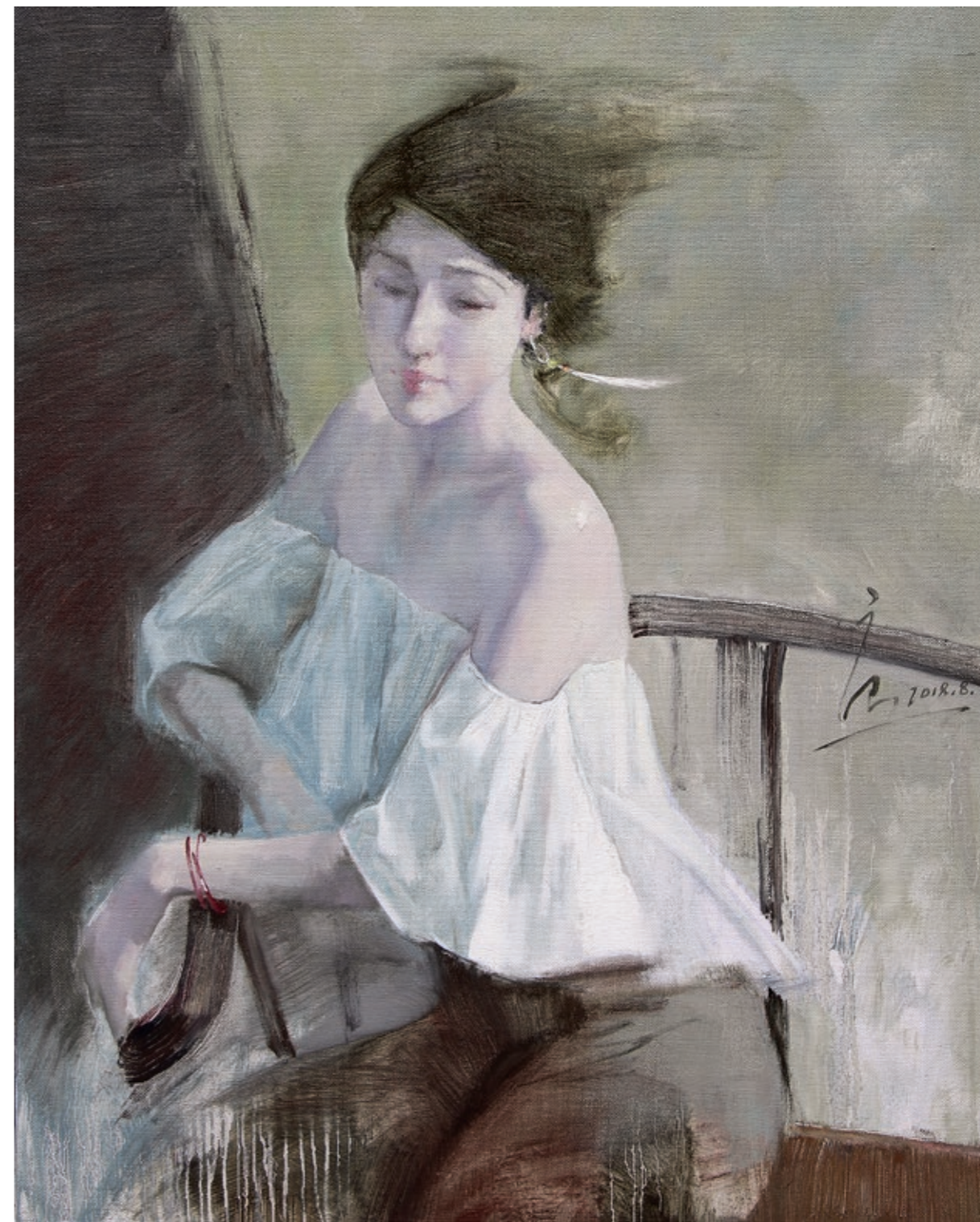
Male, born in Neijiang, Sichuan on September 9, 1968, Graduated from Sichuan Fine Arts Institute in 2000, now serves as the Deputy Dean, Associate Professor and Master Tutor of Art College of Sichuan Normal University, Committee Member of Sichuan Artists Association, Member of Art Committee of Sichuan New Oil Painting Institute and Member of Oil Painting Art Committee.

《九歌 - 山鬼》 100cm × 80cm  
Nine Songs—Mountain Ghost 100cm × 80cm





《欢颜》 100cm × 80cm  
Smiling Face 100cm × 80cm



《灰色的风》 100cm × 80cm  
Grey Wind 100cm × 80cm

娟娃

# Juan Wa



画家、设计师。2011年毕业于法国克莱蒙费朗大都会高等美术学院，硕士学历。

Painter, Designer. Graduated from the Higher Art College in Clermont-Ferrand with a master degree in 2011.



《一条鱼》 尺寸可变

One Fish, Dimensions variable





《两条鱼》 170cm×130cm

Two Fishes 170cm×130cm



《三条鱼》 100cm×100cm

Three Fishes 100cm×100cm

黄卓然

# Huang Zhuoran



女，80后青年艺术家，2008年毕业于上海戏剧学院，现工作生活于上海。

Female, young artist born in the 1980s, graduated from Shanghai Theatre Academy in 2008, now lives in Shanghai.

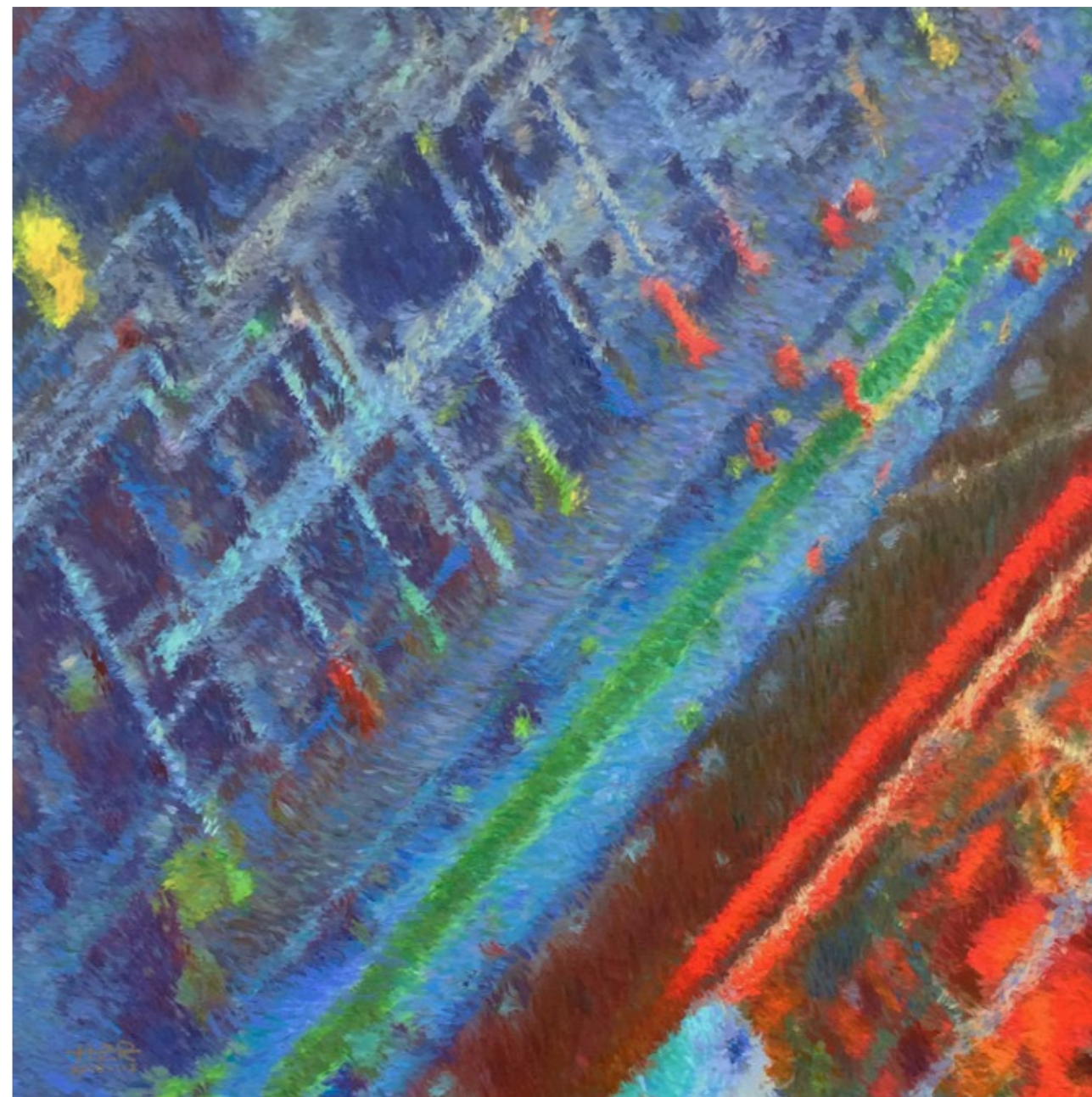


《音乐与诗歌》 90cm×60cm

Music 90cm×60cm



《城界》 150cm×150cm  
City Boundary 150cm×150cm



《城都》 150cm×150cm  
Capital City 150cm×150cm

梁平

## Liang Ping



女，生于成都。四川新锐油画院秘书长；工艺美术设计师、黄河油画院特聘画师。1995年毕业成都教育学院艺体系：油画专业及艺术设计。2007年就读于四川大学艺术学院油画研究生班，师从著名油画家程丛林教授。2012年在纽约 MOMA 现代艺术馆学习。现旅居美国，自由艺术家。作品以热烈奔放的浪漫主义风格呈现，艺术语言清晰，创作意境具有中华文化的精神气质，让人炫目和超现实的色彩，使画面具有强烈的感情色彩和感动人心的艺术魅力。系列作品《精灵系列》多次参加国内外当代艺术展览，部分作品已被三苏祠博物馆和画廊收藏。

Female, born in Chengdu. Secretary-General of Sichuan New Oil Painting Institute; industrial art designer, distinguished painter of Huanghe Oil Painting Institute.

In 1995, graduated from the Department of Art and Physical Education of Chengdu University, majored in oil painting and art design. In 2007, she studied in the Oil Painting Graduate Class of Art College of Sichuan University where she was taught by Professor Cheng Congliin, a famous oil painter. In 2012, she studied in the Museum of Modern Art (MOMA) in New York. She now lives in the United States as a free artist.

Her works are presented with the vigorous romantic style and clear artistic language. The spirit of Chinese culture in the artistic conception together with the dazzling and surreal colors make the picture have the strong emotional colors and the touching art charm. Her series woks Elves Series have been exhibited many times on the domestic and international modern art exhibition and part of the works are collected by Three-Su Temple and galleries.

《精灵之蜂喧》 150cm × 100cm

《Elves-Bee's Noise》 150cm × 100cm





《精灵之蜂咏》 150cm × 100cm  
Elves-Bee's Song 150cm × 100cm



《精灵之蜂游》 150cm × 100cm  
Elves-Bee's Travel 150cm × 100cm

董小庄

**Dong XiaoZhuang**

中国美术家协会会员  
 中国版画家协会会员  
 中国版面藏书票协会常务理事  
 四川美术家协会版画艺术委员会副主任  
 四川美术家协会理事  
 四川省巴蜀画派促进会学术顾问  
 四川高校版画教学联盟学术委员  
 四川大学艺术学院教授（兼）  
 成都美术家协会副主席  
 成都美术家协会版画艺术委员会主任  
 第六届成都双年展学术委员会委员  
 成都市锦江区政府艺术顾问团顾问  
 FCC《头等舱》艺术顾问  
 成都市对外国际文化艺术交流重要推动者

Member of China Artists Association  
 Member of China Printmakers Association  
 Executive Director of Chinese Association of Book Labels  
 Deputy Director of Printmaking Arts Committee of Sichuan Artists Association  
 Director of Sichuan Artists Association  
 Academic Advisor of Sichuan Bashu Painting School Promotion Association  
 Academic Committee Member of Sichuan University Printmaking Alliance  
 Professor of Arts College of Sichuan University (concurrently)  
 Vice Chairman of Chengdu Artists Association  
 Director of Printmaking Arts Committee of Chengdu Artists Association  
 Member of Academic Committee of 6th Chengdu Biennial  
 Adviser of Art Advisory Board of People's Government of Jinjiang District, Chengdu  
 FCC Firstclass Club Art Adviser  
 Important promoter of international exchange of culture and art of Chengdu



《明媚心荷花语之一》 80cm×200cm

Lotus Flower I 80cm×200cm



《多情的风、柔软的心》 120cm×150cm  
Affectionate Wind, Soft Heart 120cm×150cm



《明媚生长无疆》 90cm×120cm  
Grow in Bright Without Border 90cm×120cm

阙华

## Que Hua



1963 年生于重庆

现居住乐山

川音美术学院油画高研班毕业

四川新锐画院专职画家

黄河口油画院特聘画家

作品被美国加州艺术机构和国内多家机构

收藏

Born in Chongqing in 1963

Now lives in Leshan

Graduated from oil painting classes of high research studies of Chengdu

Academy of Fine Arts

Full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute

Distinguished painter of Huanghekou Oil Painting Institute

His works are collected by art institutions in California and many other

domestic institutions.



《春韵》 120cm × 80cm

Spring Blossoms 120cm × 80cm





《心之景》之一 120cm×120cm

Scenery of Heart N0.1 120cm×120cm



《心之景》之二 100cm×80cm

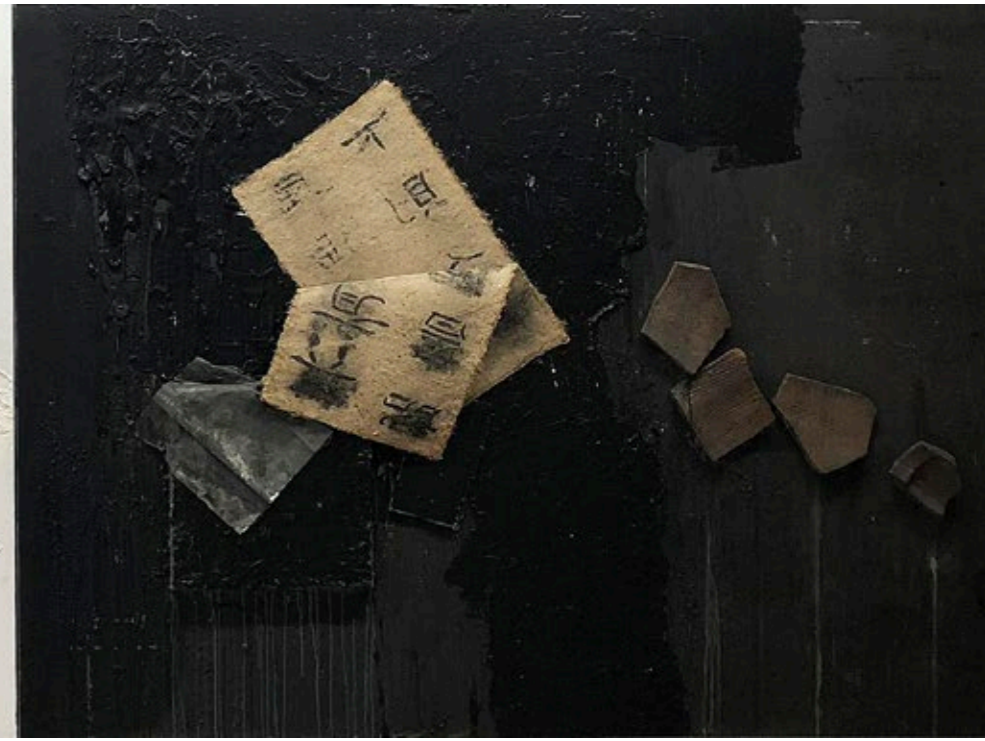
Scenery of Heart N0.2 100cm×80cm

翟一涛

**Zhai Yitao**

出生于陕西，先后毕业于西安美术学院、西南民族大学艺术学院。现任西南民族大学艺术学院美术系副主任，高小华美术馆执行馆长，四川新锐画院专职画家，工作生活于成都。

Born in Shaanxi, graduated from Xi'an Academy of Fine Arts and School of Art of Southwest Minzu University. Now he lives in Chengdu and serves as the Deputy Director of Art Department of School of Art of Southwest Minzu University, the executive director of Gao Xiaohua Art Museum and full-time painter of Sichuan New Oil Painting Institute.



《消失的记忆之十八》 150cm×400cm

Disappeared Memory XVIII 150cm×400cm



《消失的记忆之五》 100cm×100cm  
Disappeared Memory V 100cm×100cm

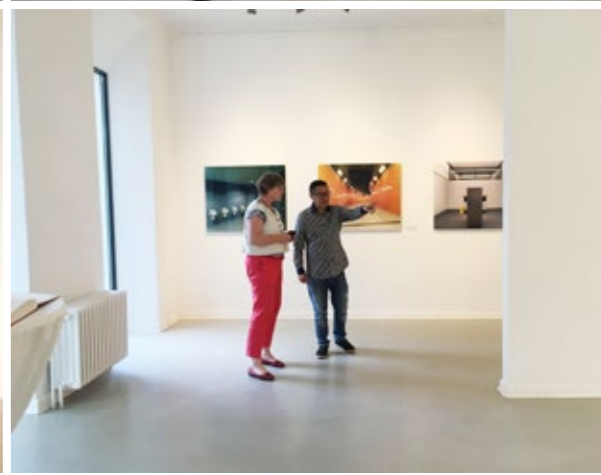


《遗失的文明·一个记忆的碎片之十四》 100cm×100cm  
Lost Civilization · A Fragment of Memory XIV 100cm×100cm

中德艺术家现场交流与学习  
Scene Exchange Between Chinese and German Artists



德国柏林艺术家协会  
Association of Berlin Artists



香迪红馆  
Hong Dei Museum



四川新锐油画院与香迪红馆战略合作节节高



院里院外



画家工作室



院里院外



画家工作室



设施完备的超大美术馆展厅



艺术交流厅



品位茶道



学员培训餐厅



学员培训餐厅



茅屋茶室



茅屋茶室



鱼水情



鱼水情



红红火火的鸡冠花

**gefördert durch****Danksagung**

Dem Deutschen Generalkonsulat danken wir fuer die Idee der Ausstellung und die freundliche Unterstuetzung!

Unsere Kooperationspartner: China Conception, VBK (Verein Berliner Kuenstler), Hong Dei Museum, Sichuan New Oil Painting Institute, Artsellesay.com fuer Ihre Unterstuetzung u. Beratung, sowie unseren großzuegigen Sponsoren: Rainbird Hotel, Art City Hotel & A BA Mutian Residenz

Vielen Dank auch fuer die tatkraeftige Mitwirkung vom stellvertretenden Generalkonsul Herrn Fowles, Frau Freund und Ihr Team fuer das Gelingen unserer Ausstellung „Hand in Hand - 相识四川“.

Darueber hinaus moechten wir der Kuratorin Frau Katarzyna Sekulla und dem Kurator Herrn Wang Jianjun, sowie der Uebersetzerin Zhang Ying fuer Ihre freundliche Unterstuetzung danken.

**鸣谢**

首先感谢德国联邦共和国驻成都总领事馆的大力支持和友情赞助

感谢我们的合作方：中国项目策划公司，柏林艺术家协会,香迪红馆，四川新锐油画院，艺术蜥蜴给予的支持以及我们的赞助方：润邦国际酒店，艺家城市酒店，阿坝牧田山居的友情赞助。

除此以为也非常感谢德国副总领事付安士先生，弗洛伊德女士以及她的工作团队对此画展的大力支持和配合。

最后还要感谢我们的中德方策展人王建军先生、瑟库纳女士以及我们的翻译张莹女士为中德艺术交流展“相识在四川“所给予的支持。



## 《相识四川——中德当代艺术交流展作品集》

---

设计制作 **福宝印社**

电 话 028-84327896 86965233

开 本 889×1194mm 1/16

字 数 130千字

印 张 10

印 数 500册

版 次 2018年10月第1版第1次印刷

工 本 费 220.00元

---

版权所有·侵权必究